

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DU DOCUMENT

Chine ancienne

@

**Édouard CHAVANNES**

# **LE T'AI CHAN**

**Essai de monographie  
d'un culte chinois**

## **Le T'ai chan**

à partir de :

### **LE T'AI CHAN** **Essai de monographie d'un culte chinois,** **par Édouard CHAVANNES (1865-1918)**

Éditions Ernest LEROUX, Paris 1910, pages 1-436.

Édition en format texte par  
Pierre Palpant  
septembre 2014

# TABLE DES MATIÈRES

Table des figures  
Note préliminaire. — Notes des chap. I — II — III — IV — V — VI  
Index

Chapitre premier : Le culte du T'ai chan : I — II — III — IV.

Chapitre deuxième : Description du T'ai chan.

Chapitre troisième : Textes relatifs aux sacrifices fong et chan.

- I. Extrait du *Heou Han chou*.
- II. Extrait du *Kieou T'ang chou*.
- III. Extrait du *Song che*.

Chapitre quatrième : Prières.

Chapitre cinquième : Épigraphie.

- I. Inscription de 56 p.C.
- II. Inscription de 726 p.C. dite *ki T'ai chan ming*.
- III. Inscription de 1008 p.C. dite *T'ai yin pei*.
- IV. Inscription de 1008 p.C. en l'honneur de l'empereur Vert.
- V. Inscription de 1265 p.C. relatant l'ascension du *T'ai chan* par *Tchang Tö-houei*.
- VI. Inscription de 1284 p.C. relative à la réfection du temple de la colline *Hao-li*.
- VII. Inscription de 1285 p.C. relative aux chapelles des 75 cours de justice du *Hao-li*.
- VIII. Inscription de 1284 p.C. relative aux 75 cours de justice du *Hao-li*.
- IX. Inscription de 1285 p.C. relative à la réfection du temple *Tch'ao-yuan*.
- X. Inscription de 1370 p.C. supprimant les titres nobiliaires du dieu du *T'ai chan*.
- XI. Inscription de 1770 p.C. relative à la réfection du *Tai miao*.

Chapitre sixième : Croyances populaires.

- I. Le maître de la vie et de la mort.
- II. Le tableau de la forme véritable des Cinq pics.
- III. Les miroirs relatifs au *T'ai chan*.
- IV. Le sceau du *T'ai chan*.

Conclusion.

# TABLE DES FIGURES

@

1. Plan du *T'ai chan*.
2. Principale rue nord-sud de T'ai-ngan fou.
3. Le *T'ai chan* et la plaine de T'ai-ngan fou.
4. Stèles dans le temple du Hao-li chan.
5. Les deux dalles inférieures du coffre de pierre et la boîte de jade.
6. Le coffre de pierre fermé et muni de ses dix lattes de pierre.
7. Le coffre de pierre flanqué de ses contreforts.
8. Temple de la Pi hia yuan kiun sur le Hiao t'ang chan.
9. Face occidentale du même temple.
10. Statue de la Pi hia yuan kiun dans le temple du Hiao t'ang chan.
11. La Pi hia yuan kiun et ses deux acolytes.
12. Les dernières rampes d'escaliers avant d'arriver à Nan t'ien men.
13. Les roches formant le sommet du *T'ai chan*.
14. Statue du souverain de jade à l'intérieur du temple Yu houang ting.
15. Deux divinités à l'est de la précédente.
16. Deux divinités à l'ouest de la statue de la 14.
17. La stèle sans inscription au pied du Yu houang ting.
18. Le temple de l'Empereur Vert au sommet du *T'ai chan*.
19. Sur le haut du *T'ai chan*.
20. Temple de la Pi hia yuan kiun au sommet du *T'ai chan*.
21. La montée du *T'ai chan* à la hauteur du Touei song chan.
22. Les trois li pleins d'agrément.
23. Escarpement où on fait se reposer les chevaux.
24. Le Yu houang ko.
25. Arc de triomphe Tai tsong fang.
26. *T'ai yin pei* (Inscription de l'année 1008).
27. Plan de la sous-préfecture de T'ai-ngan.
28. Statues de bronze doré dans le Ling-ying kong.
29. Stèle du Hao-li chan.
30. Stèle du Hao-li chan.
31. Le Chou tchouang yuan.
32. Temple de l'Empereur Vert au bas du *T'ai chan*.
33. Bassin destiné à recevoir les eaux du Tai miao.
34. Tong yo fang Arc de triomphe devant l'entrée du Tai miao.
35. Plan du Tai miao.
36. Pierre du Fou-sang.
37. Esplanade au centre de la seconde cour du Tai miao.
38. Bassin en fonte (1101 p.C.) dans la seconde cour du Tai miao.
39. Pavillon à l'angle oriental de la façade du Siun ki tien.
40. Pilier de l'espèce dite che tch'ouang.
41. Les thuyas de l'époque des Han.
42. Gravure sur pierre représentant un des thuyas de l'époque des Han.
43. L'acacia de l'époque des T'ang.
44. Le temple de Confucius à T'ai-ngan fou.
45. Estrade pour les représentations théâtrales dans le Tch'eng houang miao de T'ai-ngan fou.
46. Stèle de 1377.
47. Stèle de 1510.
48. Stèle de 1565.
49. Stèle de 1565.

## Le T'ai chan

50. Stèle de 1572.
51. Stèle de 1676.
52. Inscription dite *Ki T'ai chan ming* (726 p.C.).
53. Inscription dite *T'ai-yin pei* (1008 p.C.).
54. Inscription de 1285.
- 54bis. Inscription de 1370.
55. Tableau des Cinq pics (T'ai-ngan fou, 1378).
56. Tableau des Cinq pics (Teng-fong hien, 1614?).
57. Tableau des Cinq pics (au sommet du *T'ai chan*, 1614).
58. Tableau des Cinq pics (Si-ngan fou, 1682).
59. Miroir avec inscription relative au *T'ai chan*.
60. Miroir avec inscription relative au *T'ai chan*.
61. Le sceau du *T'ai chan*.

@

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Une ou plusieurs pages sont omises  
ici volontairement.

## Le T'ai chan

« Les derniers souffles des rêves de jade (720) errent dans la demeure des immortels pour s'y réjouir ; les âmes qui sont tout ce qui reste de ce qui a été mis dans le bois (du cercueil), vont se promener sur le *Tai tsong* et y bondissent.

« Aller au *T'ai chan* » sera donc un euphémisme qui signifiera « mourir ». Un certain *Kouan Lou*, qui vécut de 209 à 256 p.C., s'adressant, en l'année 255, à son frère cadet, lui dit :

— Je crains seulement d'aller au *T'ai chan* gouverner les morts et de ne plus pouvoir gouverner les hommes vivants.

Ying K'iu, mort en 252 p.C., s'exprime ainsi dans ses « Cent et une poésies » :

« Ma vie est sur son déclin, le pic de l'Est m'a donné rendez-vous (721).

À partir du moment où le dieu du *T'ai chan* est conçu comme l'arbitre de la destinée humaine, sa personnalité se précise ; c'est alors que, pour expliquer l'autorité qu'il exerce, <sup>p.401</sup> on fait de lui le petit-fils du Ciel :

« Le *T'ai chan*, dit *Tchang Houa* (232-300 p.C.), dans son *Po wou tche*, est aussi appelé le petit-fils du Ciel ; cela signifie qu'il est le petit-fils de l'Empereur céleste ; il préside à l'appel des âmes des hommes ; il est l'Orient, principe de l'existence pour tous les êtres ; c'est pourquoi il décide de la longueur ou de la brièveté de la vie des hommes (722).

Le *T'ai chan* entretient encore des relations de parenté avec d'autres dieux ; d'après un passage qui devait se trouver dans le *Seou chen ki* de *Kan Pao* (723), il aurait pour gendre le plus



## Le T'ai chan

célèbre des dieux fluviaux, le dieu du *Houang ho*, comte du Fleuve :

« Sous les *Han* postérieurs, un certain *Hou-mou Pan* s'était rendu auprès du *T'ai chan*. Il fut mandé par le Prince du *T'ai chan* (*T'ai chan fou kiun*) qui le chargea de remettre une lettre à son gendre, le comte du Fleuve ; il lui dit :

— Quand vous serez arrivé au milieu du courant du Fleuve, frappez sur la barque et appelez un serviteur ; il y aura alors quelqu'un qui viendra prendre la lettre.

Effectivement (*Hou-mou Pan*) put faire <sup>p.402</sup> parvenir cette missive à destination, et, en outre, il se chargea de rapporter une lettre du comte du Fleuve au Prince (du *T'ai chan*).

Puisqu'il a un gendre, le dieu du *T'ai chan* doit avoir une fille. Mais ce n'est là qu'une inférence, car un texte du *Po wou tche* de *Tchang Houa* où on a voulu trouver une mention de la fille du *T'ai chan* semble être interpolé (724). En réalité, la fille du *T'ai chan* ne prendra corps que <sup>p.403</sup> tardivement ; elle est la fameuse Princesse des nuages colorés (*Pi hia yuan kiun*) qui apparaîtra lorsque la statue de la femme de jade, placée en l'année 1008 au sommet du *T'ai chan*, aura donné au culte de la déesse comme un support matériel.

Le dieu du *T'ai chan* a aussi un fils ; on lit, en effet, dans la biographie de *Touan Tch'eng-ken*, qui vivait au commencement du cinquième siècle de notre ère, l'anecdote suivante au sujet de son père, *Touan Houei* :

« Il y avait un jeune garçon qui vivait en bonne intelligence avec (*Touan*) *Houei* ; au bout de deux ans, il

## Le T'ai chan

prit congé pour s'en retourner et demanda un cheval à (*Touan*) *Houei* qui, par plaisanterie, fabriqua un cheval de bois et le lui donna ; le jeune garçon, très joyeux, remercia (*Touan*) *Houei* en disant : « Je suis le fils du Prince du *T'ai chan* (*T'ai chan fou kiun*) ; j'ai reçu l'ordre d'aller au loin pour faire mes études ; maintenant je vais m'en retourner et vous quitter. Même par des présents considérables je ne pourrais reconnaître suffisamment votre bienfait ; vous arriverez plus tard à la dignité de *tch'ang po* (directeur des cérémonies religieuses ?) et vous recevrez un titre nobiliaire. Ce n'est pas là une récompense ; ce n'est qu'une marque provisoire d'amitié ». Ayant fini de parler, il monta sur le cheval et partit est bondissant dans les airs (725).

À force de se rapprocher de l'humanité, le dieu du *T'ai chan* finit par être considéré comme un homme déterminé. Nous ne devons donc pas être surpris si, dans certaines <sup>p.404</sup> traditions populaires, le prince du palais du *T'ai chan* est identifié avec telle ou telle personne qui fut réputée de son vivant pour ses talents de magistrat. Assurément, cette notion d'un dieu du *T'ai chan* qui est tantôt tel homme et tantôt tel autre ne s'accorde guère avec la croyance en un dieu qui reçoit d'âge en âge des honneurs de plus en plus grands parce qu'il progresse dans sa carrière officielle et qu'il est donc toujours le même ; nous devons cependant reconnaître, que si, dans certains textes, le dieu du *T'ai chan* reste identique, à lui-même, il en est d'autres où un evhémérisme populaire fait se succéder sous les traits de ce dieu des hommes divers ; voici en effet ce que nous lisons dans le *Yi Kien tche* de *Hong Mai* (1124-1203) :

## Le T'ai chan

« *Souen Mo, Che Yi, Siu kie* furent successivement princes du *T'ai chan (T'ai chan fou kiun)*. En outre, *Lu Pien-Iao* trouva un sceau portant la suscription. « Sceau du prince du *T'ai chan* » ; le gouverneur *Wang* l'emporta pour l'examiner ; peu après, il mourut ; ce *Wang* était un excellent administrateur ; on pense donc que sans doute il fut appelé à présider au pic *Tai* (726).

Dans le même ouvrage, une anecdote <sup>p.405</sup> nous présente encore un autre homme qui serait devenu, après sa mort, prince du *T'ai chan* (727) :

« *Lei Tou*, originaire de *Lin* avait pour appellation *Che-tso* ; il avait un caractère ferme et digne ; il se plaisait à l'étude des livres ; quoiqu'il eût été promu au rang de *hiang kong* (lettré d'arrondissement), il se refusa à se rendre à la capitale provinciale pour se présenter aux examens. Son neveu, *Ts'ai Tche-fou*, fut nommé juge adjoint dans la circonscription militaire de *Yong-k'ang* ; quand il se fut rendu à son poste, cette même année, le dernier jour du neuvième mois, dame *Siu*, femme de *Ts'ai (Tche fou)*, vit en songe un homme qui portait une lettre semblable aux convocations envoyées par le directeur des transports de grain ; elle la lut jusqu'au bout, mais, quand elle se réveilla, elle se rappela seulement, que, à la fin de la lettre, il y avait ces mots écrits en gros caractères : « signature du prince du *T'ai chan, Lei Tou* ». Elle eut peur que cela ne fût un mauvais présage et d'ailleurs elle ne savait point si (*Lei*) *Tou* était ou non en bonne santé. Moins de dix jours après, *Ts'ai (Tche-fou)* mourut ; sa femme et ses enfants revinrent chez eux en accompagnant le cercueil ; l'année suivante,

## Le T'ai chan

ils arrivèrent dans leur pays et c'est alors qu'ils apprirent pour la première fois que (*Lei*) *Tou* était mort le huitième mois de l'année précédente. Le songe relatif au *T'ai chan* se trouva donc être véridique (728).

p.406 Pour s'acquitter de ses fonctions, le prince du *T'ai chan* doit avoir sous ses ordres une foule de subalternes ; les uns seront les teneurs de livres qui enregistreront minutieusement les décès et les naissances ; les autres seront les agents de police chargés d'aller saisir les âmes qui sont parvenues au terme de leur destinée. C'est ici que l'imagination populaire s'est donné libre carrière et on pourrait multiplier à l'infini les récits où interviennent ces agents inférieurs du monde des morts ; nous en donnerons seulement quelques spécimens :

### I (729)

Au temps où (*Tsiang*) *Tsi* (730) était commandant d'armée, sa femme vit en songe son fils défunt qui lui dit en pleurant :

— Dans la mort et dans la vie, les conditions sont différentes ; du temps que j'étais vivant, j'étais le descendant d'un haut dignitaire conseiller d'État ; maintenant, sous la terre, je suis caporal (*wou po* = chef de cinq hommes) au service du *T'ai chan* ; je suis accablé d'affliction, de peine et de honte à un point que je ne saurais dire. Or, en ce moment, à l'ouest du *T'ai miao* (temple ancestral de l'empereur), il y a un chanteur nommé *Souen Ngo* qui est mandé pour devenir préfet du *T'ai chan* ; je désire, ô p.407 ma mère, que vous disiez pour moi au marquis (mon père) de me

## Le T'ai chan

recommander à (*Souen*) *Ngo* afin qu'il me fasse changer de poste et que j'obtienne une place agréable ».

Quand il eut fini de parler, sa mère s'éveilla soudain tout effrayée ; le lendemain, elle raconta ce qui s'était passé à (*Tsiang*) *Tsi* qui lui dit :

— C'est un simple rêve ; il n'y a pas lieu de vous en étonner.

Le lendemain, à la nuit, le fils apparut de nouveau en songe à sa mère et lui dit :

— Je viens chercher notre nouveau chef qui s'est arrêté auprès du temple ; avant que nous partions, j'ai pu revenir un instant ; notre nouveau maître doit partir demain à midi ; au moment du départ, nous aurons fort à faire et je ne pourrai plus revenir ; c'est donc maintenant que je vous dis un éternel adieu, Le marquis (mon père) est un homme énergique qui est difficile à émouvoir et à persuader ; c'est pourquoi je suis venu m'adresser à vous, ma mère. Je désire que vous parliez encore une fois de cette affaire au marquis (mon père) ; pourquoi répugnerait-il à faire une seule tentative ?

Il lui décrivit alors l'extérieur de (*Souen*) *Ngo* et ses explications furent très minutieuses. Le jour venu, la mère s'adressa encore une fois au marquis (son mari) en lui disant :

— Quoique vous prétendiez que ce ne soit qu'un rêve et qu'il n'y a pas lieu de s'en étonner, pourquoi avoir une telle obstination et pourquoi répugneriez-vous à faire une seule tentative ?

## Le T'ai chan

(*Tsiang*) *Tsi* envoya alors un homme qui se rendit auprès du *T'ai miao* et s'informa au sujet de *Souen Ngo* ; il le trouva en effet ; son extérieur correspondait exactement à la description qu'en avait faite le fils. (*Tsiang*) *Tsi* dit alors en pleurant :

— J'ai bien failli faire tort à mon fils.

Il donna donc audience à *Souen Ngo* et lui raconta toute l'affaire ; *Souen Ngo* ne fut pas effrayé de sa mort prochaine et se réjouit d'avoir obtenu le poste de préfet du *T'ai chan* ; sa seule crainte était que les paroles de (*Tsiang*) *Tsi* ne fussent pas dignes de foi ; il <sup>p.408</sup> lui dit :

— S'il en est vraiment comme vous le dites, ô général, mon désir est de vous satisfaire ; mais je ne sais pas quelle place souhaite obtenir votre vertueux fils.

(*Tsiang*) *Tsi* lui répondit :

— Donnez lui quelque poste agréable, suivant ce qu'il y a sous terre.

(*Souen*) *Ngo* reprit :

— J'aurai soin de me conformer à vos instructions.

(*Tsiang*) *Tsi* lui fit alors de riches présents ; puis, l'entretien étant fini, il le renvoya. (*Tsiang*) *Tsi*, désireux d'être promptement informé de la réalisation (de ce qu'il attendait), fit placer un homme tous les dix pas depuis la porte de son palais de général jusqu'au temple, afin que ces gens lui transmissent des nouvelles au sujet de (*Souen*) *Ngo* ; à l'heure *tch'en* (7 à 9 heures du matin), ils annoncèrent que (*Souen*) *Ngo* souffrait du cœur ; à l'heure *sseu* (9-11 heures), que son état s'était

## Le T'ai chan

aggravé ; à midi qu'il était mort. (*Tsiang*) *Tsi* dit en pleurant :

— Tout en m'affligeant de ce que mon fils ne soit plus, je suis du moins heureux que les morts aient quelque connaissance.

Au bout de plus d'un mois, le fils revint et dit à sa mère :

— J'ai obtenu d'être transféré au poste de secrétaire.

### II (731)

Un certain *Li Hiuan-che* était soupçonné d'être un spectre et non un homme vivant ; son frère cadet, *Tseu-tchen*, ayant entendu ces propos, interrogea son frère aîné à ce sujet. *Li Hiuan-che* lui dit :

— Je suis en effet un spectre ; celui qui vous l'a dit, c'est *Tchong-siang* ; puisque maintenant vous le savez, il faut que je vous raconte toute mon l'histoire : la cause antécédente en est que l'administration souterraine <sup>p.409</sup> m'a nommé teneur de livres du *T'ai chan* ; celui qui occupait jusqu'alors cette fonction avait depuis longtemps terminé son temps de service et devait quitter ce poste pour être promu à une place supérieure ; le roi (du monde souterrain) voulut nommer après examen quelqu'un pour remplir ces fonctions ; mais l'examen ne put aboutir, car personne ne se trouva bien qualifié ; alors le roi m'appela, moi *Hiuan-che*, et me dit : « Je considère que vos capacités vous rendent digne d'occuper ce poste ; mais vous avez peu étudié et vous seriez encore incapable de tout comprendre ; allez donc provisoirement parmi les hommes auprès de *Pien Hiao-sien* et demandez lui de vous instruire ; quand

## Le T'ai chan

votre instruction sera terminée, revenez promptement et je vous nommerai teneur de livres du *T'ai chan*. » J'ai craint que les gens ne fussent effrayés à ma vue et c'est pourquoi j'ai pris la forme d'un homme vivant. J'ai eu le même maître que vous, mon frère cadet, et, en moins d'un an, mon instruction a été achevée ; j'occupe depuis deux ans le poste de teneur de livres du *T'ai chan*...

### III (732)

(*Chen*) *Seng-tchao* (fin du cinquième siècle p.C.) portait aussi le nom de *Fa-lang* ; dès sa jeunesse il servit le Maître céleste (*t'ien che*) et les docteurs taoïstes. Constamment, aux <sup>p.410</sup> jours *kia-tseu* et *kia-wou*, pendant la nuit, il se coiffait d'un bonnet jaune, revêtait un vêtement grossier et faisait des offrandes aux esprits dans sa chambre particulière ; il prédisait souvent aux hommes les événements heureux ou malheureux et mainte fois ses pronostics furent trouvés exacts. Il disait lui-même :

— Je suis secrétaire du *T'ai chan* ; quand il y a quelque chose à enregistrer dans l'administration souterraine, je ne manque pas d'y apposer mon nom.

### IV (733)

Un livre taoïste d'édification populaire, le *Ngan che teng*, nous présente une anecdote qu'on peut résumer ainsi :

Un homme se trouve tout à coup en présence d'un de ses anciens amis, mort depuis longtemps ; celui-ci lui exhibe un mandat et lui dit :

— Je remplis les fonctions de satellite dans l'administration du pic de l'Est. je suis chargé de vous



# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Une ou plusieurs pages sont omises  
ici volontairement.

## Le T'ai chan

(717) *Heou Han chou*, chap. CXII, b, p. 2 r° : Le commentaire de l'année 676 ajoute : « Le T'ai chan préside à la vie et à la mort des hommes ; c'est pourquoi (*Hiu Siun*) alla lui demander à vivre. »

(718) *Heou Han chou*, chap. CXX, p. I v° et *Wei chou* cité dans le commentaire du *San kouo tche*, chap. XXX, p. 1 v°.

(719) *Lo Pin-wang* mourut vers la fin du septième siècle de notre ère (*Kieou T'ang chou*, chap. CXC, a, p. 10 v° ; *Giles, Biog. Dict.*, n° 1391 et 2369). Sa requête à l'occasion des sacrifices *fong* et *chan* se trouve dans A, V, 21 r°-22 r° et dans B, XII, 22 v°-23 r°.

(720) Je suppose que cette expression désigne les morts qui dorment leur dernier sommeil avec un morceau de jade dans la bouche, de même que, dans la phrase suivante, l'expression signifie les morts qui ont été mis dans le cercueil.

(721) Cité dans le *Je tche lou* de *Kou Yen-wou*, chap. XXX, à la fin.

(722) Ce texte se trouve deux fois dans le *Po wou tche* (chap. I p. 4 r° et 6 r° de la réimpression du *Han Wei ts'ong chou* de 1791).

(723) *Kan Pao* vivait au quatrième siècle de notre ère, mais le *Seou chen ki* qui lui est attribué est un texte assez mal établi ; c'est ainsi que je n'ai pu retrouver dans l'édition du *Seou chen ki* du *Han Wei ts'ong chou* le passage que je cite ici d'après l'encyclopédie *T'ou chou tsi tch'eng* (section *Chan tch'ouan tien*, chap. XXII, p. 7 v°) ; l'authenticité de ce passage est cependant certaine, car le *Kai ya ts'ong kao* de *Tch'ao Yi* (chap. XXXV, p. 3 v°), nous apprend qu'il est déjà cité dans le commentaire du *San kouo tche*.

(724) Voici ce texte tel qu'il figure dans le *T'ou chou tsi tch'eng* (section *Chan tch'ouan tien*, chap. XXII, p. 7 v°) :

« Le roi *Wen* avait nommé *T'ai kong* préfet de *Kouan-t'an* pendant une année entière, le vent ne fit pas bruires les rameaux des arbres. Le roi *Wen* vit en songe une femme qui pleurait au milieu de la route ; comme il lui demandait la raison (de son chagrin), elle lui répondit : « Je suis la fille du dieu du T'ai chan de la mer Orientale ; on m'a mariée pour que je sois la femme (du dieu) de la mer Occidentale ; je désire revenir vers l'est mais le préfet de *Kouan-t'an* me barre le chemin ; *T'ai hong* a de la vertu ; je n'ose pas traverser (l'endroit où il est) avec (mon cortège de) vent impétueux et de pluie violente ». Le roi *Wen* s'éveilla de ce songe et, le lendemain, il manda auprès de lui *T'ai kong* ; pendant trois jours et trois nuits il y eut effectivement un vent violent et une pluie intense qui venaient de l'ouest. Le roi *Wen* conféra alors à *T'ai kong* le titre de *ta sseu-ma*. »

Dans ce texte on remarquera que la mention du *T'ai chan* est une superfétation, car la femme ne peut pas être la fille à la fois du *T'ai chan* et du dieu de la mer Orientale ; en effet, si nous nous reportons au *Po wou tche* (chap. VII, p. 1 v°) tel qu'il est publié dans le *Han Wei ts'ong chou* nous trouvons que la femme répond : « Je suis la fille du dieu de la mer Orientale ; j'ai été mariée au fils du dieu de la mer Occidentale ». Si on adopte cette leçon, qui est assurément préférable, le texte ne concerne plus en aucune manière le *T'ai chan* et ne saurait donc être invoqué pour prouver que le dieu du *T'ai chan* a une fille.

(725) *Pei che*, chap. XXXIV, p. 6 v°-7 r°.

(726) Cette citation du *Yi kien tche* est faite d'après le *Kai yu ts'ong k'ao* de *Tchao Yi* ; elle n'est pas littérale ; en effet, dans l'édition du *Yi kien tche* qui est incorporée au *Che wan ts'üan leou tsong chou*, nous relevons (section I, chap. 20, p. 4 r°-v°) l'histoire de *Souen Tien*, de *Che Yi* et de *Siu Kie* ; mais le texte

## Le T'ai chan

présentant ici une lacune, l'histoire, qui est longue, s'interrompt brusquement. nous y voyons seulement que *Souen Tien* (le *Souen Mo* du *Kai yu tsong k'ao*), étant malade, eut une hallucination ; un homme lui apparut et lui présenta un ordre écrit qui l'appelait à être prince du *T'ai chan*.

Quant à l'anecdote relative au gouverneur *Wang*, je ne l'ai pas retrouvée dans le *Yi kien tche* ; mais cela ne veut point dire qu'elle n'y figure pas, cet ouvrage étant fort volumineux et le passage en question ayant pu m'échapper.

(727) *Yi kien tche* (section III, Chap. IX, p. 12 v°-13 r° de l'édition du *Che wan tsi'uan leou ts'ong chou*).

(728) En d'autres termes, il était bien vrai que *Lei Tou* était devenu prince du *T'ai chan* et qu'il avait alors envoyé un émissaire pour appeler auprès de lui son neveu *Ts'ai Tche-fou*. La mort de *Lei Tou* et celle de *Tsai Tche-fou* confirmaient le songe qu'avait eu la femme de *Ts'ai Tche-fou*.

(729) Cette anecdote se trouve dans le *Lie yi tchouan* que cite *P'ei Song-tche* dans son commentaire du *San kouo tche* (chap. IV, p. 12 v°) publié en 429 p.C. — Dans le *Seou chen ki* de *Kan Pao* (IVe siècle p.C.), on lit (chap. IV, p. 3 r°-4 v° de l'édition du *Han Wei ts'ong chou* de 1791) un récit tout semblable ; seuls les noms des personnages mis en scène sont différents.

(730) *Tsiang Tsi* vivait dans la première moitié du troisième siècle p.C.

(731) *Seou chen ki* de *Kan Pao* (chap. II p. 2 r°-3 r° de l'édition du *Han Wei ts'ong chou* de 1791).

(732) *Nan che*, chap. XXXVII, p. 8 r°.

(733) Voyez ce texte dans *Wieger, Folklore chinois moderne*, p. 389-390.

(734) Citation du *Yi kien tche* de *Hong Mai* dans le *Kai yu ts'ong k'ao*.

(735) *Ibid.*

(736) *Kai yu ts'ong k'ao*, chap. XXXVI p. 4 r° ; ce texte est une citation du *Song pai ki* sur lequel je n'ai trouvé aucun renseignement.

(737) Ce texte confirme l'identité du dieu local et du dieu de l'orifice central ; cette divinité n'est autre que le dieu du sol de l'habitation familiale. Voyez notre étude sur *Le dieu du sol dans la Chine antique*.

(738) *Ho han chan* ; *Bazin, Théâtre Chinois*, p. 177 et 184.

(739) *K'an ts'ien nou* ; analysé par Stanislas Julien, dans le *Théâtre de Plaute* de J. Naudet, tome I, p. 369-371.

(740) Sur ce dieu, voyez p. 41, lignes 2-5 et p. 78, n° 65.

(741) *Wieger, Folklore chinois moderne*, p. 150.

(742) Cf. *Teng fong hien tche*, chap. XIV, p. 10 v°.

(743) L'auteur, *King Je-tchen* date sa préface de la 55<sup>e</sup> année *K'ang-hi* (1716).

(744) Ce texte étant légèrement altéré sur l'estampage, on pourra le reconstituer en ayant recours au *Chan tch'ouan tien* (chap. VIII, p. 2 v° de la section *wai pien*).

(745) *Fong-fou* était le nom de la ville qui correspondait à l'actuel *T'ai-ngan fou* sous les dynasties *Song*, *Kin* et *Yuan*.

(746) Le *Tch'ang po chan* s'étend à l'est de la préfecture de *Tsi-nan* (prov. de *Chan-tong*).

# Notes du mont Royal

[www.notesdumontroyal.com](http://www.notesdumontroyal.com)

Une ou plusieurs pages sont omises  
ici volontairement.

INDEX

*Les numéros de page de l'édition papier n'ont pas été conservés, le lecteur pouvant aisément retrouver les mots par la fonction 'édition/rechercher'.*

A B C – D E F G – H – I J K – L – M N – O P S – T – V W Y

A

- A-che-na**, nom de famille de kagans turcs.  
**A-che-na Hien**, kagan des Turcs occidentaux réfugié à la cour de Chine.  
**A-che-na Mi-che**, kagan des Turcs occidentaux.  
**A-che-na Yuan-k'ing**, kagan des Turcs occidentaux.  
**A-che-tö**, nom de famille d'un ambassadeur turc qui assista au sacrifice *fong* en 725 p.C.  
**A-yi**, déesse qu'on adorait au pied de la montagne Chao-che.  
**Acacia** de l'époque des T'ang, dans le Tai miao de T'ai-ngan fou.  
**Amitabha**, où le nom de Maitreya est substitué à celui d'Amitabha par erreur.  
**Ânanda**, un des deux çramaṇas figurés communément à côté du Buddha.  
**Ao-lou**, circonscription militaire à l'époque mongole.  
**Arbre**. — Arbres des Han et des T'ang dans l'enceinte du Tai miao de T'ai-ngan fou — Arbre auquel Ts'in Che houang ti conféra le titre de « grand officier du cinquième degré ». — Arbre représentant dans l'antiquité le dieu du sol.  
**Autel** du sacrifice *fong* au sommet de la montagne — Autel du sacrifice *fong* au bas de la montagne ou autel pour annoncer l'arrivée de l'empereur — Autel du sacrifice chan au bas de la montagne — Autel de l'audience plénière.  
**Avalokiteçvara**.

B

- Bassins** quadrangulaires et circulaires dans la cour du Tai miao.  
**Bœuf**, rite de la flagellation du bœuf au début du printemps.  
**Bûcher**, rôle du bûcher dans la cérémonie *fong*.

C

- Chambre à coucher** de la Pi hia yuan kiun. — de la femme du dieu du T'ai chan.  
**Chan**, sacrifice solennel à la Terre.  
**Chan hou chou**, branche de corail.  
**Chan-si**, province.  
**Chàn-si**, province.  
**Chan tch'ouan t'an**, autel des sacrifices aux montagnes et aux cours d'eau.  
**Chan tch'ouan tien**, section du *Kou kin t'ou chou tsi tch'eng* consacrée aux montagnes et aux cours d'eau.  
**Chan-tong**, province.  
**Chan-tong t'ong tche**, Monographie de la province de Chan-tong.  
**Chan tseu yai**, la paroi en forme d'éventail.  
**Chan tso kin che tche**, ouvrage sur l'épigraphie du Chan-tong.  
**Chan-yang**, sous-préfecture de l'époque des Han.  
**Chang**, seconde dynastie chinoise.

## Le T'ai chan

- Chang chou**, autre nom du *Chou king*.  
**Chang chou**, administration et, plus tard, titre d'un fonctionnaire.  
**Chang chou ling**, titre d'un fonctionnaire.  
**Chang chou men sseu**, titre de fonctionnaires.  
**Chang chou yi pien**, recueil de fragments appartenant à des chapitres perdus du *Chou king*.  
**Chang song**, section du *Che king*.  
**Chang t'ao yu**, vallée supérieure des pêchers.  
**Chang tchou kouo**, titre honorifique.  
**Chao**, duc de —.  
**Chao-che**, montagne près de Teng-fong hien.  
**Chao fou**, administration.  
**Chao Ho**, nom d'homme.  
**Chao kao**, chapitre du *Chou king*.  
**Chao k'ing**, titre de fonctionnaires.  
**Chao-ling**, localité.  
**Chao Ye**, nom d'homme.  
**Chao-yi**, nom que porte dans une inscription de 682 p.C. la déesse qu'on adorait au pied de la montagne Chao-che. Voyez A-yi et Wou-yi.  
**Che**, mesure de capacité.  
**Che Chang**, nom d'homme.  
**Che che**, fonction de l'époque des Tcheou.  
**Che-chou**, nom d'un officier du pays de Tcheng.  
**Che houang**. Voyez Ts'in Che houang ti.  
**Che kie**, appellation Cheou-tao, surnommé aussi Che Tsou-lai, un des trois célèbres lettrés de l'époque des Song qui séjournèrent au pied du T'ai chan.  
**Che kien che**, rocher sur lequel on essaya l'épée.  
**Che king**, livre des Vers.  
**Che King-pen**, nom d'homme.  
**Che king yu**, vallon du livre sacré gravé sur pierre.  
**Che Lang**, nom de fonction.  
**Che tche che tchö**, le préposé aux saisons, nom d'une divinité.  
**Che tchong**, nom de fonction.  
**Che t'ong t'ong che**, ouvrage de critique historique.  
**Che tseu fong**, pic du lion.  
**Che tso**, appellation de Lei Tou.  
**Che tsong**, empereur (500-515) de la dynastie des Wei septentrionaux ; — empereur (1522-1566) de la dynastie des Ming.  
**Che tsou** (Koubilai khan).  
**Che Tsou-lai**. Voyez Che Kie.  
**Che wan kiun leou ts'ong chou**. sur ce recueil de textes, voyez Pelliot, BEFEO, t. IX, P.  
**Che wang tien**, salle des dix rois.  
**Che Yi**, nom d'homme.  
**Che yu che**, nom de fonction.  
**Chen**, constellation.  
**Chen**, viande crue offerte au dieu du sol.  
**Chen lo tien**, salle de Chen-lo.  
**Chen-nong**, un des trois souverains de la haute antiquité.  
**Chen Seng-tchao**, aussi appelé Fa-lang, nom d'homme.  
**Chen tsong**, empereur (1573-1619) de la dynastie Ming.  
**Chen-Yao**, nom posthume de Kao tsou, de la dynastie T'ang.  
**Cheu yo**, pic divin, titre décerné au Song chan par l'impératrice Wou.  
**Cheng sien fang**, arc de triomphe signalant l'endroit où on monte chez les immortels.

## Le T'ai chan

- Cheng sien ko**, belvédère où on monte chez les immortels.  
**Cheng tsou jen houang ti**, nom de temple et nom posthume de l'empereur K'ang-hi.  
**Cheng yuan kouan**, temple Cheng-yuan.  
**Cheou king t'ai**, terrasse où on donnait l'enseignement des livres classiques.  
**Cheou-li**, prince de la famille impériale des T'ang.  
**Cheou pei chou**, résidence du commandant militaire à T'ai-ngan fou.  
**Cheou sing t'ing**, pavillon de l'étoile de la Longévitité.  
**Cheou-tch'ang**, salle.  
**Cheou-yang**, ville du Chan-si.  
**Chö**, dieu du sol.  
**Chö chen yai**, l'escarpement où on abandonne la vie.  
**Chö-cheou**, petite colline sur laquelle fut célébré le sacrifice *chan*.  
**Chö tsi fan**, autel des dieux du sol et des moissons.  
**Chou**, roi de —.  
**Chou**, pays dans le Sseu-tch'ouan actuel.  
**Chou-cheu**, appellation de Mao Ying.  
**Chou hiu**, section du Louen heng de Wang Tch'ong.  
**Chou king**, livre classique.  
**Chou ming heou**, titre décerné en 1011 à la femme du dieu du T'ai chan.  
**Chou pao sseu**, un des soixante-quinze tribunaux des enfers.  
**Chou tchouan**, commentaire du *Chou king*.  
**Chou tchouang yuan**, temple de la toilette.  
**Chouei king**, ancien traité d'hydrographie.  
**Chouei lien tong**, grotte du voile d'eau.  
**Chouen**, ancien empereur.  
**Chouen tien**, chapitre du *Chou king*.  
**Chouo lin hiun**, chapitre de Houai nan tseu.  
**Chouo Song**, monographie de la région où se trouve la montagne Song.  
**Chouo wen**, dictionnaire.  
**Chouo yuan**, ouvrage de Lieou Hiang.  
**Cinq boisseaux de riz**, secte des — ; —, cinq sacrifices aux divinités de l'habitation familiale.  
**Coffre de pierre**, cube formé de trois pierres rectangulaires à l'intérieur desquelles on plaçait la prière lors du sacrifice *fong*.  
**Comte du Fleuve**, divinité du Houang ho.  
**Confucius**  
**Corde rouge** avec laquelle on liait le dieu du sol lors des éclipses de soleil et des trop grandes pluies.  
**Corps** d'un religieux taoïste conservé dans le Yu houang ko.

## D

- Débordement** d'un cours d'eau, prière au dieu du sol dans ces occasions.  
**Déesse du T'ai chan**, ou Pi hia yuan kiun.  
**Déesse de la bonne vue**.  
**Déesse qui fait avoir des enfants**.  
**Dents percées**, (ou plutôt enlevées), nom de certaines peuplades.  
**Descendants** des dynasties Yin et Tcheou.  
**Descendant** de Confucius.  
**Dieu** du T'ai chan.  
**Dieu** qui augmente le bonheur.  
**Dieux** à tête de bœuf et à tête de cheval.  
**Dieux du sol** et des moissons.  
**Dieux** des années, des saisons, des mois et des jours.

## Le T'ai chan

### **Dieux du tonnerre et de la foudre.**

**Dix rois** des enfers.

**Dix tribus** des T'ou-kiue occidentaux.

## E

**Éclipses** de soleil.

**Écrits célestes.**

**Écrits divinatoires** du Ho et du Lo.

**Empereur de jade.**

**Empereur vert**, divinité de l'est.

**Enfers**

**Étang de la femme de jade**, étang qui se trouvait à l'endroit où est aujourd'hui le temple de la Déesse au sommet du T'ai chan.

**Eul hien ts'en**, sanctuaire des deux Sages.

**Eul hou miao**, temple des deux Tigres.

**Eul lang miao**, temple des deux Fils, ou du second Fils (?), Io.

**Eul tien men**, la seconde porte céleste.

**Eul ya**, dictionnaire.

## F

**Fa cheng tong**, la grotte qui émet la vie.

**Fa houa sseu**, temple bouddhique.

**Fa lang**, surnom de Chen Seng tchao.

**Fan**, viande cuite offerte aux sacrifices aux ancêtres.

**Fan Tien-tche**, nom d'homme.

**Fang tchou**, miroir (ou, suivant d'autres, écaille d'huître) dont on se servait pour recueillir l'eau de la lune.

**Fei lai che**, pierre qui est venue en volant.

**Fei long che**, roche du dragon volant.

**Fei-tch'eng**, sous-préfecture.

**Fei yun ko**, Belvédère des nuages volants.

**Femme du dieu du T'ai chan.**

**Fen**, mesure valant un dixième de pouce.

**Fen-yin**, localité.

**Feu pris au soleil.**

**Feu nouveau** produit au moment du solstice d'hiver. Interdiction d'allumer des feux au solstice d'été.

**Fo tien**, salle du Bouddha, ; — autre bâtiment du même nom.

**Fo tsou t'ong ki**, histoire du bouddhisme écrite vers 1270 p.C.

**Fong**, sacrifice.

**Fong**, capitale du roi Wen, — Localité du Kiang-sou près de laquelle naquit le fondateur de la dynastie Han.

**Fong**, phénix.

**Fong chan yi ki**, ancien traité sur le cérémonial des sacrifices *fong* et *chan*.

**Fong-fou**, nom donné en l'année 100 à la ville qui est aujourd'hui la ville préfectorale de T'ai-ngan fou.

**Fong hiun ta fou**, titre officiel.

**Fong houang chan**, montagne des phénix.

**Fong-kao**, ville qui, sous les Han et les T'ang, correspond pratiquement à la ville actuelle de Tai-ngan fou.

**Fong-siang**, préfecture du Chàn-si.

**Fong sou fong**, livre composé par Ying Chao à la fin du deuxième siècle p.C.

**Fong Tcheng**, nom d'homme.



## Le T'ai chan

**Fong tien kong**, palais édifié en 682 au pied du Song chan.  
**Fong-tou**, localité du Sseu-tch'ouan où se trouve, dit-on, l'entrée des enfers ; ce nom est devenu celui du royaume des morts.  
**Fong-yi**, ville du Kouang-Si.  
**Fong-yi**, commanderie à l'est de Si-ngan fou.  
**Fong yu t'an**, autel du vent et de la pluie.  
**Fou chou**, résidence du préfet à T'ai-ngan fou.  
**Fou-hi**, souverain mythique  
**Fou-jen**, titre décerné à des femmes.  
**Fou K'ien**, commentateur du deuxième siècle p.C..  
**Fou-ming**, nom personnel du taoïste K'ieou Yun-chan.  
**Fou Pao-sou**, nom d'homme.  
**Fou-sang**, pierre du — ; soleil du — ; mûrier de Fou.  
**Fronts tatoués**, nom de certaines peuplades.

## G

**Garuda**, oiseau aux ailes d'or du folklore hindou.  
**Grande Ourse**, constellation.  
**Grenouilles** placées sur l'autel du dieu du sol pour provoquer la pluie.  
**Grues** blanches.

## H

**Han**, dynastie.  
**Han chou**, ce terme désigne le *Ts'ien Han chou*.  
**Han Fei tseu**.  
**Han kieu che**, titre de livre.  
**Han kieu yi**, titre de livre.  
**Han K'in**, nom d'homme.  
**Han-kou kouan**, passe dans le Ho-nan occidental.  
**Han kouan kie kou**, titre de livre.  
**Han kouan yi**, titre de livre.  
**Han lin**, administration.  
**Han lin hio che**, fonction.  
**Han Wei ts'ong chou**, recueil d'ouvrages composés depuis les Han jusqu'aux Wei.  
**Han wou ti nei tchouan**, titre de livre.  
**Han-yang**, ville du Hou pei.  
**Hang-tcheou**, ville du Tchö-kiang.  
**Hao Chang**, nom d'homme.  
**Hao-li**, colline.  
**Hao tien chang ti**, le Ciel souverain Empereur d'en haut.  
**Hei long t'an**, gouffre du dragon noir.  
**Heng chan**, pic du Nord.  
**Heng chan**, pic du Sud.  
**Heou che wou**, la paroi rocheuse postérieure.  
**Heou Han chou**, livre des Han postérieurs.  
**Heou Hing-kouo**, nom d'homme.  
**Heou t'ou**, le prince Terre, et, plus tard, la souveraine Terre.  
**Heou t'ou tien**, temple de la souveraine Terre.  
**Heou tsi**, le prince Millet, dieu des moissons.  
**Hi**, peuple habitant autrefois la Mandchourie.  
**Hi**, voyez Tchao Hi.  
**Hia**, la première dynastie chinoise. Ce nom désigne aussi la Chine.

## Le T'ai chan

- Hiai lou**, les deux premiers mots d'une élogie.  
**Hiang chouei yu**, vallée de l'eau parfumée.  
**Hiang kong**, titre.  
**Hing in**, rival de Han Kao tsou.  
**Hiao chouen**, un des soixante-quinze tribunaux infernaux.  
**Hiao chouen**, impératrice de la dynastie Ming.  
**Hiao king**, livre classique de la Piété filiale.  
**Hiao king keou ming kiue**, livre se rattachant au cycle du classique de la Piété filiale.  
**Hiao li p'ou**, localité du Chan-tong.  
**Hiao t'ang chan**, colline qui se trouve à côté de Hiao li p'ou.  
**Hiao ting**, impératrice de la dynastie Ming.  
**Hiao-wei**, titre militaire.  
**Hiao wen**, empereur (471-499) de la dynastie des Wei du nord.  
**Hiao wou**, l'empereur Wou (140-87 av. J.-C.) de la dynastie des Han occidentaux.  
**Hie-li-fa**, titre turc.  
**Hie ma yai**, escarpement où on fait se reposer les chevaux.  
**Hie pan ta hio che**, titre.  
**Hien chou**, résidence du sous-préfet de T'ai-ngan hien.  
**Hien**, roi de Ning.  
**Hien-ho**, nom d'une période d'années (326-343).  
**Hien-k'ing**, nom d'une période d'années (656-660),  
**Hien-yang**, au nord de Si-ngan fou.  
**Hing kong**, palais de voyage.  
**Hing Ping** (932-1010), commentateur.  
**Hing si wang k'o han**, titre décerné à des kagans des T'ou-kiue occidentaux,  
**Hio che**, nom de fonction.  
**Hiong**, sorte de tambour.  
**Hia Chan-sin**, nom d'homme.  
**Hiu King-tsong**, grand personnage et écrivain.  
**Hiu siun**, nom d'homme.  
**Hiu Souen**, (240-374), appellation King-tche. — Cf. Giles, Biog. Dict., n°774.  
**Hiuan ti miao**, temple de l'empereur sombre.  
**Hiuan tsong**, empereur (713-755) de la dynastie T'ang.  
**Ho**, le fleuve Jaune.  
**Ho-chang**, montagne.  
**Ho cheng ts'eu**, sanctuaire de Lieou hia Houei.  
**Ho han chan**, titre d'une comédie.  
**Ho Hieou**, appellation Chao-kong, commentateur.  
**Ho K'i-ming**, gouverneur du Chan-tong sous les Ming.  
**Ho Kouang**, (+ 68 p.C.)  
**Ho-lu**, roi de Wou.  
**Ho-Han**, préfecture et province.  
**Ho Qui-le**, roi d'Annam.  
**Ho Siun**, personnage de l'époque des Tsin.  
**Ho Tchao-sin**, nom d'homme.  
**Ho Tche-tchang**, nom d'homme.  
**Ho Tch'eng-t'ien**, auteur du Li louen.  
**Ho Tchouang-kong** nom d'homme.  
**Ho-tong**, division administrative sous les Yuan.  
**Ho t'ou**, le diagramme surnaturel sorti du fleuve Jaune.  
**Ho t'ou ho kou pien**, livre divinatoire du cycle du Ho t'ou.  
**Ho t'ou houei tch'ang fou**, livre divinatoire du cycle du Ho-t'ou.  
**Ho t'ou tch'e fou fou**, livre divinatoire du cycle du Ho-t'ou.  
**Ho t'ou t'i lieou tseu**, livre divinatoire du cycle du Ho-t'ou.

## Le T'ai chan

- Ho yun t'ing**, pavillon des nuages rassemblés.  
**Hong**, nom personnel d'un des fils de l'empereur Wou.  
**Hong fan**, chapitre du *Chou king*.  
**Hong Mai**, écrivain.  
**Hong men che**, roche de la porte rouge.  
**Hong men kong**, temple de la porte rouge.  
**Hong-tche**, période (1488-1505).  
**Hong-wou**, période (1368-1398).  
**Hou**, duc du royaume de —.  
**Hou**, tablette.  
**Hou**, barbares.  
**Hou-hai**, nom de Eul che houang ti.  
**Hou-kia**, source.  
**Hou Kouang**, commentateur.  
**Hou men**, porte orientale de la capitale du pays de Lou.  
**Hou Mong**, nom d'homme.  
**Hou-mou Pan**, nom d'homme.  
**Hou-nan**, province.  
**Hou-pei**, province.  
**Hou-t'euou fong**, pic de la tête de tigre.  
**Hou t'ien ko**, pavillon de l'univers dans un pot.  
**Hou Yuan**, surnom Ngan-ting (993-1059), un des trois fameux lettrés de l'époque des Song qui enseignèrent au pied du T'ai chan.  
**Houa**, préfecture secondaire.  
**Houa chan**, pic de l'Ouest.  
**Houa yin**, sous-préfecture.  
**Houai**, rivière.  
**Houai nan tsou**, surnom de Lieou Ngan (+ 122 av. J.-C.).  
**Houan**, duc de Ts'i.  
**Houan chouei k'iao**, pont sur la rivière Houan.  
**Houan tseu**, nom d'homme.  
**Houan ts'ouei t'ing**, pavillon.  
**Houan yong t'ing**, le pavillon encerclé de chants.  
**Houang**, tablette.  
**Houang**, divinité fluviale.  
**Houang Che-t'ie**, chef rebelle.  
**Houang-fou Tan**, nom d'homme.  
**Houang hien ling**, montagne de l'escarpement jaune.  
**Houang ho**, le fleuve Jaune. — Le dieu du fleuve Jaune.  
**Houang K'ien**, auteur du T'ai-ngan hien tche.  
**Houang lou tseu**, le maître des roseaux jaunes.  
**Houang si ho**, torrent.  
**Houang tch'eng che**, fonction.  
**Houang-tch'ou**, période (220-226).  
**Houang ti**, souverain mythique.  
**Houang tsong**, tablette.  
**Houei**, empereur (194-188 av. J.-C.) de la dynastie Han.  
**Houei long k'iao**, pont.  
**Houei long yu**, vallée.  
**Houei ma ling**, la montagne où les chevaux s'en retournent.  
**Houei tchen kong**, ce nom fut donné en l'an 1008 à l'ancien palais de Fong-kao.  
**Houei yen ling**, montagne du retour des oies sauvages.  
**Houo**, montagne.  
**Houo chen ko**, temple du dieu du feu.  
**Houo chen miao**, temple du dieu du feu.

## Le T'ai chan

**Huit** immortels. — Huit tcha.

### I

**Inscription** gravée par Hiuan tsong en 726 au sommet du T'ai chan.

Inscription gravée par Tchen tsong à l'occasion des cérémonies de l'année 1008, au sud de T'ai-ngan fou.

**Investiture**, Formule de l'investiture sous les Han. L'investiture par la motte de terre.

### J

**Je kouan fong**, pic d'où on contemple le soleil.

**Je-nan**, le Tonkin actuel.

**Je-pen**, le Japon.

**Je tche che tchö**, le préposé aux jours, nom d'une divinité. Voyez aussi je tche sseu.

**Je tche lou**, ouvrage publié vers 1673 par Kou Yen-wou.

**Jen kien che**, nom d'un chapitre de Tchouang tseu.

**Jen-k'ieou**, sous-préfecture du Tche-li.

**Jen-ngan**, porte à l'intérieur du Tai miao.

**Jen-p'ou**, appellation de Tchao Kouo-lin.

**Jen tsou miao**, temple autrefois consacré à Ts'in Che houang ti.

**Jong**, barbares.

**Jouei tsong**, empereur de la dynastie T'ang.

### K

**Kâçyapa**.

**Kai yu ts'ong k'ao**, ouvrage de Tchao Yi (1727-1814).

**K'ai chan t'ou**, ouvrage de Souen Kia (fin du premier siècle avant notre ère).

**K'ai-fong**, capitale du Ho-nan.

**K'ai-houang**, période (581-600).

**K'ai kouo tchong tch'en**, titre honorifique.

**K'ai-pao**, période (968-975).

**K'ai-tö fou**, ville.

**K'ai-yuan**, période (713-741).

**K'an che**, harangue de Kan, chapitre du *Chou king*.

**K'an ngen fang**, arc de triomphe.

**K'an ngan t'ing**, pavillon.

**K'an Pao** (IVe siècle p.C.).

**K'an ts'iuan**, localité où se trouvait un palais de l'empereur Wou.

**K'an ts'ien nou**, titre d'une comédie.

**K'ang-fou**, colline au pied du T'ai chan.

**K'ang-hi**, empereur (1662-1722).

**K'ang Tseu-yuan**, nom d'homme.

**Kao**, ou Kao tsou, fondateur de la dynastie des premiers Han.

**Kao**, l'impératrice femme de Kao tsou de la dynastie T'ang ; c'est la fameuse Wou Tso-t'ien.

**Kao lao k'iao**, pont du vieux Kao.

**Kao-li**, ancien nom de la colline Hao-li.

**Kao-li**, royaume coréen.

**Kao-mao**, localité.

**Kao-mi**, marquisat.

**Kao-sin**, identifié avec l'empereur K'ou.

**Kao Tche-yu**, nom d'homme.

## Le T'ai chan

- Kao-tch'eng**, ancienne sous-préfecture.  
**Kao Tsie**, nom d'homme.  
**Kao tsong**, empereur (650-683) de la dynastie T'ang.  
**Kao tsou**, fondateur de la dynastie Han ; — fondateur de la dynastie Souei ;  
— fondateur de la dynastie T'ang.  
**Kao yao mo**, chapitre du *Chou king*.  
**Kao Teou**, commentateur.  
**Kao Yeou-yuan**, nom d'homme.  
**Kao Yuan**, nom d'homme.  
**K'ao kong ki**, texte formant la dernière partie du *Tcheou li*.  
**K'ao kong yuan wai lang**, nom de fonction,  
**K'ao yuan**, salle des examens à T'ai-ngan fou.  
**Keng tseu siao hia ki**, ouvrage écrit en 1660 par Souen T'ouei-kou.  
**Keng yi t'ing**, pavillon où on change de vêtements.  
**Keou-long**, fils de Kong-kong, adoré comme le dieu du sol sous le nom de Heou-t'ou.  
**K'eu-kien**, l'Homme Véritable.  
**Ki**, grande famille du pays de Lou.  
**Ki-che**, nom de fonction.  
**Ki long fong**, pic de la Cage à poulets.  
**Ki Mao**, nom d'homme.  
**Ki t'ai chan ming**, titre de l'inscription de 726 gravée par Hiuan tsong au sommet du T'ai chan.  
**K'i Tch'ang**, représentant de la dynastie Tcheou en 37 p.C..  
**Ki tseu**, sage du pays de Wou (VI<sup>e</sup> siècle av. J.C.).  
**K'i**, fils de Yu le Grand.  
**K'i**, ancêtre des Tcheou.  
**K'i-tan**, peuple.  
**K'i Tche-tch'eng**, haut dignitaire taoïste à l'époque mongole.  
**Kia Kong-yen**, commentateur du *Tcheou li*.  
**Kia Ngan-kouo**, auteur d'un *Tch'ouen ts'ieou* t'ong yi.  
**Kia-siang hien**, sous-préfecture du Chan-tong.  
**Kia-sien**, temple.  
**Kia Ta-yin**, nom d'homme.  
**Kia-tsing**, période (1522-1566).  
**Kia ya**, livre.  
**Kiang**, le Yang tseu.  
**Kiang chou t'ang**, salle d'explication des livres.  
**Kiang-si**, province.  
**Kiang-sou**, province.  
**Kiang-tong**, partie sud-est du bassin du Yang-tseu.  
**Kiang T'ou**, nom du dieu du pic de l'Ouest.  
**Kiang tso**, partie sud-est du bassin du Yang tseu.  
**Kiang yeou**, la province de Kiang-si.  
**K'iao**, sacrifice.  
**K'iao t'ö cheng**, chapitre du *Li ki*.  
**Kiao Yu**, nom d'homme.  
**Kie**, dernier souverain de la dynastie Hia.  
**Kie-che**, promontoire.  
**Kie k'ieou**, le tertre élevé, ou le grand tertre, nom donné par Sseu-ma Siang-jou au T'ai chan.  
**Kien**, nom personnel.  
**Kien**, miroirs.  
**Kien-fong yuan**, nom de temple.  
**Kien-kouang**, appellation de Nie Wen.  
**Kien ta men**, porte du Tai miao.

## Le T'ai chan

- Kien tchou**, miroir pour recueillir l'eau de la lune.  
**Kien-wou**, période (25-55 p.C.).  
**K'ien-fong**, période (666-667).  
**Kien-fong hien**, nom de la ville qui fut nommée en 1008 Fong-fou hien et qui est aujourd'hui T'ai-ngan fou.  
**K'ien-long**, empereur.  
**K'ien wou**, personnage présidant au T'ai chan.  
**Kien yi ta fou**, nom de fonction.  
**Kien-yuan**, salle du palais des Song.  
**Kieou k'iu**, carrefour à neuf branches.  
**Kieou kong**, nom de l'autel du sacrifice à la Terre.  
**Kieou lien p'ou sa**, le Bodhisattva des neuf lotus.  
**Kieou-long**, divinité fluviale.  
**Kieou niu tchai**, retranchement des neuf femmes.  
**Kieou T'ang chou**, ancienne histoire de la dynastie T'ang.  
**Kieou t'ien sseu ming chang k'ing**, titre d'une divinité.  
**K'ieou kou lou**, ouvrage de Kou Yen-wou.  
**K'ieou K'ouei**, auteur d'un *Tch'ouen ts'ieou* t'ong yi.  
**K'ieou sien tong**, grotte du dragon devenu un immortel.  
**K'ieou Tch'ou-ki**, nom de famille et nom personnel du fameux moine taoïste Tch'ang-tch'ouen.  
**K'ieou tsai wan**, la crique où est présent le dragon de l'espèce k'ieou.  
**K'ieou Yun-chan**, taoïste dont le nom personnel était Fou-ming.  
**Kin**, dynastie.  
**Kin che souo**, ouvrage épigraphique.  
**Kin che ts'ouei pien**, ouvrage épigraphique.  
**Kin kang king**, livre bouddhique.  
**Kin K'i**, auteur du *T'ai chan tche*.  
**Kia k'iao**, pont du métal.  
**Kin k'ieue**, pavillon de la porte d'Or.  
**Kin long**, nom d'une montagne.  
**Kin long sseu ta wang miao**, nom d'un temple.  
**Kia mou tong**, grotte de la déesse d'or.  
**Kia sing miao**, temple de la planète Vénus.  
**Kia sing t'ing**, pavillon de la planète Vénus.  
**Kin sing ts'iuan**, source de la planète Vénus.  
**Kia tien chouen cheng ti**, titre conféré au pic de l'Ouest.  
**Kin tien wang**, titre conféré en 713 au pic de l'Ouest.  
**King-t'ai**, période (1450-1456).  
**King**, nom posthume du grand-père de l'empereur Kao tsou, de la dynastie T'ang.  
**King**, ancien nom de province.  
**King**, empereur (156-141 av. J.-C.).  
**King**, duc de Ts'i (547-490 av. J.-C.).  
**King che yu**, vallon de la roche sur laquelle est gravé un texte sacré.  
**King Je-tchen**, auteur du *Chouo song*.  
**King kong sseu**, temple.  
**King-long**, période (707-709 p.C.).  
**King-tche**, appellation de Hiu Souen.  
**King-tcheng**, nom personnel de Li King-tcheng.  
**King-tö**, période (1004-1007).  
**King tou tche tche che**, fonction.  
**King tsi tche**, chapitre du *Kieou T'ang chou*.  
**King yun tai**, autel.  
**Kiu-k'iu**, montagne.  
**Kiu mi yuan**, administration.  
**K'iu chouei t'ing**, pavillon des eaux courbes.

## Le T'ai chan

- K'iu feou hien**, sous-préfecture du Chan-tong, patrie de Confucius.  
**K'iu-yang**, sous-préfecture du Tche-li.  
**Kiue yi yao tchou**, livre composé vers 300 p.C. par Tche Yu.  
**Kiun tsen fong**, pic du Sage.  
**Ko Hong**, (IVe siècle p.C.).  
**Ko Yong**, personnage de l'époque des Tcheou.  
**K'o souo niang niang**, déesse qui guérit la toux.  
**Kong-kong**, ancien souverain.  
**Kong-Souen K'ing**, magicien.  
**Kong-yang**, commentateur du *Tch'ouen ts'ieou*.  
**Kong-yang yi chou**, édition du commentaire de Kong-yang annotée par Tch'en Li.  
**K'ong Ngan**, représentant de la dynastie Yin en 37 p.C.  
**Kong Ngan-kouo**, commentateur.  
**K'ong Tche**, descendant de Confucius, anobli en 38 p.C.  
**K'ong-t'ong**, montagne.  
**K'ong tseu**, Confucius.  
**K'ong tseu miao**, temple de Confucius.  
**Kong tseu teng lin tch'ou**, endroit où se rendit Confucius en montant sur le T'ai chan.  
**Kong tsio ngan**, temple du Paon.  
**Kong Ying-ta**, commentateur (574-648 p.C.).  
**Kou kin tchou**, ouvrage de Ts'ouei Pao.  
**Kou kin t'ou chou tsi tch'eng**, encyclopédie.  
**Kou-leang tchouan**, commentaire du *Tch'ouen ts'ieou* par Kou-leang,  
**Kou Yen-wou**, érudit.  
**K'ou**, l'empereur.  
**K'oua hong k'iao**, le pont qui franchit l'arc-en-ciel.  
**K'ouai ho san li**, les trois li pleins d'agrément.  
**Kouan fang t'ing**, pavillon d'où on voit le pic.  
**Kouan Lou**, nom d'homme.  
**Kouan-t'an**, localité.  
**Kouan Tchong** († 645 av. J.-C.)  
**Kouan ti ko**, belvédère de Kouan ti, nom de deux édifices différents.  
**Kouan ti miao**, temple de Kouan ti, nom de plusieurs temples.  
**Kouan-yin**, déesse.  
**Kouan-yin ko**, belvédère de Kouan-yin, nom de deux édifices différents.  
**Kouan-yin t'ang**, salle de Kouan-yin, nom de plusieurs temples.  
**Kouan Yu**, déifié sous le nom de Kouan ti.  
**Kouang**, roi de Tsin.  
**Kouang cheng ti kiun**, titre décerné en 1008 à l'Empereur vert.  
**Kouang cheng ts'iuan**, source de celui qui développe la vie.  
**Kouang lou hiun**, titre.  
**Kouang-si**, province.  
**Kouang-siu**, empereur (1875-1908).  
**Kouang-tsi ho**, canal.  
**Kouang-wou**, premier empereur (25-57 p.C.) de la dynastie des Han orientaux.  
**Kouei**, tablette.  
**Kouai tcheou**, province.  
**K'ouei sing leou**, tour de K'ouei-sing.  
**Kouen**, tunique de cérémonie que portait l'empereur.  
**Kouen**, montagne.  
**Kouen-louen**, montagne.  
**Kouo**, sous-préfecture du Chan-si.  
**Koue Hien**, auteur supposé du Tong ming ki.

## Le T'ai chan

**Kouo Kiu**, personnage renommé pour sa piété filiale.

**Kouo tseu (kien)**, collègue des nobles.

**Kouo tseu po che**, titre.

**Kouo Ts'eu-p'ou**, nom d'homme.

**Kouo yu**, recueil de discours antiques

**Ksitigarbha**.

**Kul tegin**.

## L

**Lai-sou**, localité.

**Lan t'ai ling che**, titre.

**Lang tchong**, titre.

**Lang tchong yuan wai**, titre.

**Lang ya**, localité.

**Lao kiun t'ang**, salle de Lao kiun ou Lao tseu.

**Lao tsou**, patron du taoïsme.

**Lao ya fong**, pic des corbeaux.

**Le**, dynastie annamite.

**Leang**, dynastie.

**Leang-fou**, montagne au sud de Tai-ngan fou.

**Leang Song**, nom d'homme.

**Leang ts'ang**, grenier public à T'ai-ngan fou.

**Leang yin**, région au nord du Leang-fou.

**Leao tong**, le pays à l'est de la rivière Leao.

**Lei**, vase sacrificatoire.

**Lei**, sacrifice à l'Empereur d'en haut.

**Lei Tou**, appellation Che-tso.

**Leou-mo**, appellation de T'ang Tchong-mien.

**Leou po che**, rang officiel déterminé d'après les appointements qui lui sont attribués.

**Li**, nom de famille des T'ang. — Nom de famille d'un homme.

**Li**, souverains annamites ; voyez Le.

**Li**, roi de la dynastie Tcheou.

**Li Chen-fou**, nom d'homme.

**Li Chou-tö**, gouverneur du Chang-tong en 1757.

**Li Hing-wei**, nom d'homme.

**Li Hiuan-che**, nom d'homme.

**Li ki**, rituel.

**Li Ki-li**, roi d'Annam.

**Li k'i**, chapitre du *Li ki*.

**Li King-tcheng**, nom d'homme.

**Li louen**, ouvrage de Ho Tch'eng-t'ien.

**Li Sseu**, conseiller de Ts'in Che houang ti.

**Li t'an**, autel des spectres.

**Li Tao-yuan**, commentateur du *Chouei king*.

**Li Tch'ong**, nom d'homme.

**Li Ti**, nom d'homme.

**Li T'ing-song**, nom d'homme.

**Li Ts'ang**, membre de la famille royale annamite des Le.

**Li ts'iuian**, la source d'ambrosie.

**Li Wen-tchong**, nom d'homme.

**Li Yen-nien**, nom d'homme.

**Li yuan**, administration des rites.

**Li yun**, chapitre du *Li ki*.



## Le T'ai chan

- Lie-chan**, identifié avec Chen-nong.  
**Lie tseu**, livre portant le nom de Lie tseu.  
**Lie yi tchouan**, ouvrage cité par P'ei Song-tche.  
**Lien houa fong**, pic de la Fleur de lotus.  
**Lien houa ngan**, ermitage des lotus.  
**Lien mo ngan**, temple de celui qui punit les démons.  
**Lieou**, nom de famille de la dynastie Han.  
**Lieou**, marquis de —.  
**Lieou Fang**, nom d'homme.  
**Lieou Hai**, personnage mythologique.  
**Lieou-hia**, ville.  
**Lieou-hia Houei**, sage du pays de Lou.  
**Lieou Hiang**, 86-15 av. J.-C.  
**Lieou Houan**, nom d'homme.  
**Lieou K'ie**, nom d'homme.  
**Lieou Po-tchouang**, nom d'homme.  
**Lieou Pang**, fondateur de la dynastie Han.  
**Lieou Sieou**, nom personnel de l'empereur Kouang-wou.  
**Lieou Tao-yuan**, nom d'homme.  
**Lieou Tch'eng-kouei**, nom d'homme.  
**Lieou Tch'eng-tchong**, général de l'époque des Yuan.  
**Lieou Tch'ong**, membre de la famille impériale des Han.  
**Lieou tsiang kiun miao**, temple du général Lieou.  
**Lieou Wei-yi**, nom d'homme.  
**Lieou Yuan-yuan**.  
**Lin**, quadrupède fantastique.  
**Lin Fang**, disciple de Confucius.  
**Lin-tchang**, sous-préfecture du Ho-nan.  
**Lin-tch'ouan**, localité.  
**Lin-tö**, période (664-665).  
**Lin Yu-tao**, sous-préfet par intérim de Teng-fong hien en 1907.  
**Ling**, roi (571-545 av. J.-C.) de la dynastie Tcheou.  
**Ling**, duc de Wei.  
**Ling Chou**, nom d'homme.  
**Ling-han fong**, pic.  
**Ling-hou Tö-fen** nom d'homme.  
**Ling-kan**, nom d'un pavillon dans le Tai miao.  
**Ling kouan miao**, temple du fonctionnaire divin, nom appliqué à deux bâtiments distincts.  
**Ling p'ai heou miao**, temple du marquis de Ling p'ai, c'est-à-dire du dieu de la rivière Nai.  
**Ling t'ai**, terrasse des influences surnaturelles.  
**Ling ts'e che**, titre.  
**Ling ying kong**, temple.  
**Lo**, ville à l'est de l'actuel Ho-nan fou.  
**Lo cho fou kouo yi**, titre.  
**Lo chou**, l'écrit merveilleux sorti de la rivière Lo.  
**Lo chou tchen yao tou**, écrit appartenant au cycle du Lo chou.  
**Lo kao**, chapitre du *Chou king*.  
**Lo Pin-wang**, nom d'homme.  
**Lo-yang**, ville à l'est de l'actuel Ho-nan fou.  
**Long-ki**, nom personnel de l'empereur Hiuan tsong.  
**Long-k'ing**, période (1567-1572).  
**Long men fang**, arc de triomphe de la porte du dragon.  
**Long tcheou**, district du Kouang-si.  
**Long ts'iuan fong**, pic de la Source du dragon.

## Le T'ai chan

**Long wang miao**, temple du roi dragon.  
**Long yu ho t'ou**, ouvrage du cycle du Ho t'ou.  
**Lou**, principauté.  
**Lou Ki** (261-303 p.C.), écrivain.  
**Lou Pan tien**, salle de Lou Pan.  
**Lou song**, section du *Che king*.  
**Lou tchan men**, porte du Tai miao.  
**Lou tcheou**, localité.  
**Louen heng**, ouvrage composé par Wang Tch'ong (27-97 p.C.).  
**Louen yu**, livre classique.  
**Lu**, impératrice de l'époque des Han.  
**Lu**, nom d'un sacrifice.  
**Lu che tch'ouen ts'ieou**, livre attribué à Lu Pou-wei.  
**Lu Leang**, nom d'homme.  
**Lu Pien-lao**, nom d'homme.  
**Lu Pou-wei**, (+ 235 av. J.-C.).  
**Lu Tong-pin**, un des huit immortels.  
**Lu tsou ko**, belvédère du patriarche Lu (Tong-pin).  
**Lu tsou leou**, tour du patriarche Lu (Tong-pin).  
**Lu tsou tong**, grotte du patriarche Lu (Tong-pin).  
**Lune** ; eau prise à la lune, p. 188-189 ; la lune est cause des éclipses de soleil parce qu'elle est l'essence de la terre, p. 182.

## M

**Ma chen miao**, temple du dieu des chevaux ; deux édifices de ce nom.  
**Ma Jou-ki**, nom d'homme.  
**Ma Ti-po**, nom d'homme.  
**Ma Touan-lin**, auteur du Wen hien t'ong k'ao.  
**Ma Yuan-fang**, nom d'homme.  
**Maitreya** ;  
**Man**, barbares.  
**Mañjuçrî**.  
**Mao**, sorte d'herbe dont on faisait usage comme de support ou d'enveloppe dans certains rites.  
**Mao kou**, un des trois frères Mao.  
**Mao Tchong**, un des trois frères Mao.  
**Mao Ying**, appellation Chou-chen, l'aîné des trois frères Mao.  
**Me**, barbares.  
**Me-ki-lien** (Bilgä kagan), chef Turc.  
**Médecins**, temple des anciens —.  
**Mei che**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Mei sin**, une des soixante-quinze cours des enfers.  
**Mi-lei yuan**, temple de Maitreya.  
**Mi-t'o sseu**, temple d'Amitabha.  
**Mien**, chapeau de cérémonie.  
**Min fou sseu**, ancien nom du temple Tseu fou sseu.  
**Ming**, dynastie.  
**Ming che**, histoire des Ming.  
**Ming-fou**, appellation de Souen Fou.  
**Ming houang**, l'empereur Hiuan tsong, de la dynastie T'ang.  
**Ming t'ang**, édifice rituel.

## Le T'ai chan

**Miroirs** pour prendre le feu du soleil et l'eau de la lune, p. 188-190. Miroirs avec inscription relative au T'ai chan, p. 424-426.  
**Mo**, ancien arrondissement dans le Tche-li.  
**Mo-ho**, peuple de la Mandchourie Orientale.  
**Mo t'ien ling**, Montagne qui touche le ciel.  
**Mo tseu**, livre mis sous le nom de Mo tseu.  
**Mo yai pei**, inscription de la paroi de rocher polie.  
**Mong kia yen**, nom de village.  
**Mong sien miao**, temple de l'immortel vu en songe.  
**Mong tseu**, (Mencius).  
**Mou**, harangue de Mou, chapitre du *Chou king*.  
**Mou**, arrondissement.  
**Mou souei**, villebrequin en bois pour produire le feu par friction.  
**Mou ts'ing**, salle.  
**Moukden**.  
**Mule blanche**, tombeau de la —.

## N

**Nai ho**, rivière Io.  
**Nan Che**, histoire des dynasties du sud.  
**Nan kiao**, banlieue du sud de la capitale.  
**Nan t'ai yu che**, fonction.  
**Nan t'ien men**, porte céleste du Sud.  
**Nei che**, fonction.  
**Ngai**, empereur (6-1 av. J.-C.) de la dynastie Han.  
**Ngai**, duc de Lou.  
**Ngai chen yai**, escarpement où on tient à la vie.  
**Ngan che tong**, livre taoïste.  
**Ngan-houei**, province.  
**Ngan Lou-chan**, (+ 757 p.C.), célèbre par sa rébellion.  
**Ngan-nan**, Tonkin.  
**Ngan t'ien yuan cheng ti**, titre décerné au pic du Nord.  
**Ngan-ting**, appellation de Hou Yuan.  
**Ngan-yi**, sous-préfecture du sud du Chan-si.  
**Ngao lai fong**, pic qui s'avance orgueilleusement.  
**Ngao-lou**, voyez Ao-lou.  
**Ngen P'ei**, nom d'homme.  
**Ngo-mei**, pèlerinage célèbre du Sseu-tch'ouan.  
**Niang niang miao**, nom populaire des temples consacrés à la Pi hia yuan kiun.  
**Nie Wen**, appellation Kien-kouang, auteur du T'ai chan tao li ki.  
**Nien tche che tchö**, le préposé aux années, nom d'une divinité.  
**Nien Ho-wei**, nom d'homme.  
**Nieou Hong**, nom d'homme.  
**Ning**, roi de —, membre de la famille impériale des T'ang ; — membre de la famille impériale des Song.  
**Ning-hia**, préfecture du Kan-sou.  
**Ning-yuan tcheou**, localité du Kouang-si.  
**Niu-ki**, montagne.  
**Niu-koua**, ancien souverain.

## O

**Ogotai khan**.

## Le T'ai chan

### P

- Pa pao chan**, localité à l'ouest de Péking.  
**Pai ho ts'iuan**, source des grues blanches.  
**Pai hou k'iao**, pont du tigre blanc.  
**Pai lo tchong**, tombeau de la mule blanche.  
**Pai long tch'e**, étang du dragon blanc.  
**Pai yang fang**, arc de triomphe des peupliers blancs.  
**Pai yi ko**, belvédère de Kouan-yin.  
**Pai yi t'ang**, salle de Kouan-yin, nom de deux bâtiments distincts.  
**Pai yun tong**, grotte des nuages blancs.  
**Pan kou**, l'historien.  
**Pao cheng t'ien tsouen**, titre décerné en 1008 à une divinité.  
**Pao p'ing**, la bouteille précieuse.  
**Pao P'o tseu**, Surnom de Ko Hong.  
**Pao tch'eng heou**, titre décerné en 38 p.C. au descendant de Confucius.  
**Pei che**, histoire des dynasties du nord.  
**Pei ki miao**, temple de l'étoile polaire.  
**Pei lin**, musée épigraphique de Si-ngan fou.  
**Pei-mang**, colline.  
**Pei teou t'ai**, Belvédère de la Grande Ourse.  
**Pei teou tien**, salle de la Grande Ourse.  
**P'ei**, forêt ou bois sacré.  
**P'ei**, au nord du Kiang-sou.  
**P'ei Cheou-tcheng**, nom d'homme.  
**P'ei Song-tche**, auteur d'un commentaire du *San kouo tche*.  
**P'ei t'ien men**, porte à l'intérieur du Tai miao.  
**P'ei Yin**, commentateur de Sseu-ma Ts'ien.  
**P'ei Yu**, nom d'homme.  
**Pèlerinages** annuels sur le T'ai chan.  
**Petit-fils** de l'Empereur d'en haut ou du Ciel, épithète du dieu du T'ai chan.  
**Pi**, tablette.  
**Pi Chen**, officier du pays de Tcheng.  
**Pi chou**, fonctionnaire.  
**Pi chou chao kien**, fonctionnaire.  
**Pi eul ts'ien che**, degré dans la hiérarchie officielle.  
**Pi hia kong**, temple de la Pi hia yuan kiun ; le plus célèbre est celui qui se trouve au sommet du T'ai chan.  
**Pi hia ling leou kong**, nom qui fut donné dans le courant du seizième siècle au temple de la Pi hia yuan kiun au sommet du T'ai chan.  
**Pi hia yuan kiun**, princesse des nuages colorés.  
**Pi-k'iang**, nom personnel.  
**Pi leou po che**, degré dans la hiérarchie officielle.  
**Pi-yong**, édifice rituel.  
**P'i**, sorte de tambour.  
**Pien**, ancien nom de K'ai-fong fou.  
**Pien Hiao-sien**, nom d'homme.  
**Pien tch'eng**, un des dix rois des enfers.  
**Pierre du T'ai chan** pouvant s'opposer aux mauvaises influences.  
**Pierres rectangulaires** formant un coffre dans lequel on logeait une prière.  
**Pin**, roi de —.  
**Pin**, duc de —.  
**P'in**, plante.  
**Ping**, caractère cyclique.

## Le T'ai chan

- Ping-ling**, duc de—, titre décerné en 1008 à la divinité précédemment appelée général redoutable et puissant (cf. *Song che*, chap. CII, p. 2 v°).
- Ping pou**, ministère de la guerre.
- P'ing**, empereur (1-5 p.C.) de la dynastie Han.
- P'ing**, roi de la dynastie Tcheou.
- P'ing-teng**, un des dix rois des enfers.
- P'ing tsin kouan ts'ong chou**.
- Po**, ancienne capitale des Yin, et dieu du sol placé dans cette ville.
- Po**, localité.
- Po che**, lettré au vaste savoir.
- Po hou t'ong**, ouvrage de Pan Kou.
- Po hou t'ong chou tcheng**, édition annotée du *Po hou tong*, par Tch'en Li.
- Po Kiu-yi**, poète (772-846).
- Po-leang**, belvédère.
- Po Lo-t'ien**. Voyez Po Kiu-yi.
- Po tchang yai**, escarpement de mille pieds d'élévation.
- Po tsi**, royaume coréen.
- Po wou tche**, livre.
- P'o k'o yai**, escarpement des Cailles.
- P'ong-hiuan**, nom du T'ai chan en tant qu'il est l'une des trente-six merveilles.
- Pou Che**, nom d'homme.
- Pou tcheng sseu**, fonction.
- P'ou-hien**, Samantabhadra.
- P'oa tchao sseu**, temple.
- P'ou-tcheou**, préfecture du Chan-si.
- P'ou-t'o**, île près de Ning-po.
- P'ou ts'eu sseu**, temple.
- Pou tsi t'ang**, temple.
- Princesse des nuages colorés**, déesse du T'ai chan. C'est sans doute elle qui est désignée dans la page 396 par le terme *tong heou*. — Voyez aussi Pi hia yuan kiun. On remarquera que le mot princesse ne correspond pas exactement au terme yuan kiun qui est en réalité un titre taoïste de divinité féminine.

## S

- Samantabhadra**.
- San fa sseu**, bâtiment du temple Che wang tien.
- San hien ts'eu**, sanctuaire des trois sages.
- San houang miao**, temple des trois souverains.
- San houang pen ki**, chapitre écrit par Sseu-ma Tcheng pour compléter les Mémoires historiques de Sseu-ma Ts'ien.
- San kiao**, les trois religions (bouddhisme, taoïsme, confucéisme) réunies dans un temple.
- San kouan**, passe.
- San kouan miao**, temple des trois magistrats ; nom donné à des temples où on vénère les divinités du ciel, de la terre et de l'eau.
- San kouo tche**, livre.
- San li yi tsong**, livre de Ts'ouei Ling-ngen.
- San ling heou tien**, salle des trois marquis divins.
- San mao tien**, salle des trois Mao.
- San sseu**, les trois cours supérieures de justice aux enfers.
- San ta che**, les trois grands hommes.
- San t'ai ling che**, titre officiel.

## Le T'ai chan

**San ts'ao**, les trois juges des enfers (vraisemblablement identiques aux San sseu).

**San tsien fong**, le Pic à trois pointes.

**San yang ngan**, ermitage du taoïste Wang San-yang.

**San yuan tong**, grotte des trois principes (ciel, terre, eau).

**Sang**, bois de —, bois sacré qui était à l'origine un dieu du sol.

**Sang tchou**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.

**Sceau** ; sceaux employés lors de la cérémonie fong, l'un pour sceller le paquet de fiches de jade, l'autre pour sceller les liens entourant le coffre de pierre, le troisième pour sceller la boîte d'or. — Sceau de jade de la déesse du T'ai chan.

**Séjour des immortels**, voyez Sien lu.

**Seou chen ki**, ouvrage de Kan Pao.

**Sichan sseu**, temple à l'ouest de Péking.

**Sicheu siao fong**, pic occidental des vapeurs célestes.

**Si-ngan fou**, capitale du Chàn-si.

**Si p'ing tcheou**, ville du Kouang-si.

**Si t'ien men**, porte céleste de l'Ouest.

**Si wang mou**, mère reine d'Occident.

**Si yen kouang tien**, salle occidentale de la bonne vue.

**Siang fong ling**, montagne du phénix voltigeant.

**Siang-fou**. Voyez ta-tchong siang-fou.

**Siang-kouo sseu**, temple de K'ai-fong fou.

**Siang-yang**, ville du Hou-peï.

**Siao**, divinité fluviale.

**Siao kong ts'eu**, sanctuaire de l'honorable Siao.

**Siao p'ong lai**, le petit P'ong-lai.

**Siao Song-yi**, nom d'un religieux taoïste.

**Siao sseu t'ou**, fonction mentionnée dans le *Tcheou li*.

**Siao Ta-heng**, nom d'homme.

**Siao tsong po**, fonction mentionnée dans le *Tcheou li*.

**Siao ya**, section du *Che king*.

**Sie Siu**, nom d'homme.

**Sie-yu**, Zaboulistân.

**Sien jen k'iao**, le pont des immortels.

**Sien jen Tchang**, la main de l'immortel.

**Sien jen tong**, grotte du bienheureux.

**Sien jen ying**, ombre du bienheureux.

**Sien Iu**, séjour des bienheureux.

**Sien nong t'an**, autel du premier laboureur.

**Sieou Wen-ying**, déesse de la foudre.

**Sin-lo**, royaume en Corée.

**Sin Yen-tche**, nom d'homme.

**Siu**, une des neuf provinces de Yu.

**Siu(-tcheou)**, préfecture du Kiang-sou.

**Siu**, dame —.

**Siu Che-long**, nom d'homme.

**Siu houang ts'ing king kie**. Cet ouvrage est le plus souvent désigné par l'abréviation SHTKK.

**Siu Jou-kia**, nom d'homme.

**Siu Kie**, nom d'homme.

**Siu Kien**, nom d'homme.

**Siu Ling-yen**, nom d'homme.

**Siu po wou tche**, livre.

**Siu Tchao-hien**, nom d'homme.

**Siu Tsong-kan**, nom d'homme.

## Le T'ai chan

- Siuan**, empereur (73-49 av. J.-C.) de la dynastie Han.  
**Siuan tcheng che**, titre.  
**Siuan-tö**, période (1426-1435).  
**Siuan wei**, titre.  
**Siue houa k'iao**, pont des fleurs de neige.  
**Siun ki tien**, Salle principale du Tai miao.  
**Six tribunaux des enfers**.  
**Soixante-douze** empereurs ayant autrefois célébré les sacrifices fong et chan.  
**Soixante-douze** lieux bienheureux (fou ti) d'après les taoïstes.  
**Soixante-quinze** cours de justice des enfers.  
**Soixante-seize** empereurs ayant fait les sacrifices *fong* et *chan*.  
**Song**, principauté dont les chefs descendaient de la dynastie Yin.  
**Song**, roi appartenant à la famille impériale des T'ang.  
**Song**, dynastie.  
**Song**, pic du Centre.  
**Song che**, histoire des Song.  
**Song fong Sseu t'an**, autel du sacrifice fong à l'époque des Song.  
**Song K'ang-nien**, nom d'homme.  
**Song Kao**, nom d'homme.  
**Song-kao**, pic du Centre.  
**Song K'i**, nom d'homme.  
**Song pai ki**, livre.  
**Song Tchong**, nom d'homme.  
**Song ti**, un des dix rois des enfers.  
**Song tsou niang niang**, la dame qui fait avoir des enfants.  
**Song-yang**, ville.  
**Sou T'ing**, nom d'homme.  
**Sou Tso**, († 223 p.C.).  
**Sou-tcheou fou**, ville.  
**Souei**, sorte de vilibrequin pour produire le feu par friction.  
**Souei**, dynastie.  
**Souei**, nom de famille du pic de l'Est dont le nom personnel est Tsong.  
**Souei chou**, histoire des Souei.  
**Souei Tch'ong-t'ao**. Il y a vraisemblablement là une erreur et il faut lire Souei Tsong.  
**Souen Fou**, appellation Ming-fou, un des trois lettrés célèbres de l'époque des Song qui enseignèrent au pied du T'ai chan.  
**Souen Kia**, nom d'homme.  
**Souen Ko-hong**, auteur d'un ouvrage d'épigraphie.  
**Souen Mo**, nom d'homme.  
**Souen Ngo**, nom d'homme.  
**Souen Ping-yang**, nom d'homme.  
**Souen Sing-yen**, (1752-1818).  
**Souen T'ai-chan**, surnom de Souen Fou.  
**Souen Tchen-ts'ing**, nom du religieux taoïste dont le corps est exposé comme une relique dans le Yu houang ko.  
**Souen Tien**, nom d'homme.  
**Souen-wen T'ao**, nom d'homme.  
**Souo king men**, porte du Tai miao.  
**Souo yin**, titre du commentaire de Sseu-ma Tcheng.  
**Souverain de jade**, voyez Empereur de jade.  
**Sseu**, rivière.  
**Sseu**, ville du Kouang-si.  
**Sseu che**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Sseu-chouei**, sous-préfecture.

## Le T'ai chan

- Sseu hiuan**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Sseu hou**, fonction.  
**Sseu k'ou ts'iuan chou tsong mou**, catalogue de la bibliothèque réunie par K'ien-long.  
**Sseu-ma**, fonction.  
**Sseu-ma Siang jou** (+ 117 av. J.-C.).  
**Sseu-ma T'an**, (+ 110 av. J.-C.).  
**Sseu-ma Tcheng**, commentateur de Sseu-ma Ts'ien.  
**Sseu-ma Tch'eng-Tcheng**, nom d'homme. Appelé aussi Sseu-ma Tch'eng-yuan.  
**Sseu-ma Ts'ien**, l'historien.  
**Sseu-men tchou kiao**, fonction.  
**Sseu-ming fou**, ville du Kouang-si.  
**Sseu-tch'ouan**, province.  
**Sseu t'ien kien**, fonction.  
**Sseu t'ien tchao** cheng ti, titre conféré au pic du Sud.  
**Sseu-t'ou**, fonction.  
**Sseu yang ngan**, temple.  
**Sseu ye**, du Kouo tseu kien, fonction.  
**Suicides**, escarpement où se produisent les —.

## T

- Ta che** (Arabes).  
**Ta che**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Ta hing jen**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Ta hio**, livre classique.  
**Ta hio che**, titre.  
**Ta kao**, chapitre du *Chou king*.  
**Ta lou houa tch'o** (darougha).  
**Ta-ming**, préfecture du Tche-li.  
**Ta sseu k'eu**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Ta sseu ma**, fonctionnaire.  
**Ta sseu t'ou**, fonctionnaire.  
**Ta sseu yo**, fonctionnaire.  
**Ta Tchong siang fou** période (1008-1016).  
**Ta ting**, période (1161-1189).  
**Ta t'ong fou**, ville.  
**Ta tsong po**, fonctionnaire mentionné dans le Tcheou.  
**Ta wang miao**, temple du grand roi.  
**Ta ya**, section du *Che king*.  
**Ta yu mo**, chapitre du *Chou king*.  
**Ta yu k'eu**, entrée de la grande vallée.  
**Tableau** de la forme véritable des Cinq pics.  
**Tai**, autre nom du T'ai chan.  
**Tai**, ville.  
**Tai che yi tsi**, titre d'un livre sur le T'ai chan.  
**Tai-fang**, roi de Tai-fang, titre donné au descendant du roi de Po-tsi.  
**Tai lan**, titre d'un ouvrage sur le T'ai chan.  
**Tai li chou yuan**, collègue du pied de la montagne Tai.  
**Tai miao**, le grand temple du T'ai chan à T'ai-ngan fou.  
**Tai tsong**, autre nom du T'ai chan.  
**Tai tsong fang**, arc de triomphe du Tai tsong.



## Le T'ai chan

- Tai yo chan yuan**, nom de temple.  
**Tai yo kouan**, temple du T'ai chan à l'époque des Song.  
**T'ai chan**, montagne. — Commanderie. — Un des dix rois des enfers.  
**T'ai chan chang chou yuan**, collègue supérieur du T'ai chan.  
**T'ai chan chou yuan**, collègue du T'ai chan.  
**T'ai chan fou kiun**, divinité du T'ai chan qui préside au royaume des morts.  
**T'ai chan niang niang**, déesse du T'ai chan.  
**T'ai chan siu**, titre d'une composition de Lou Ki.  
**T'ai chan tao li ki**, ouvrage de Nie Wen.  
**T'ai chan tche**, ouvrage de Kin K'i.  
**T'ai che**, chapitre du *Chou king*.  
**T'ai che**, autre nom du Song kao ou pic du Centre.  
**T'ai-fei**, concubine de premier rang.  
**T'ai hio po che**, titre officiel.  
**T'ai ho**, période (477-499),  
**T'ai ki**, diagramme mystique.  
**T'ai kong**, premier des princes de Ts'i.  
**T'ai miao**, temple ancestral de l'empereur.  
**T'ai mou**, impératrice, nom posthume décerné rétrospectivement à la mère de l'empereur Kao tsou de la dynastie T'ang.  
**T'ai-ngan fou**.  
**T'ai-ngan tcheou**, nom que portait T'ai ngan fou avant d'être érigée en préfecture (fou).  
**T'ai-p'ing**, préfecture du Kouang-si.  
**T'ai p'ing ting**, plateau formant le sommet du T'ai chan.  
**T'ai-po**, montagne.  
**T'ai-p'ou-sseu**, administration.  
**T'ai-tch'ang**, fonctionnaire.  
**T'ai-tch'ang chao k'ing**, sous-directeur de la cour des Sacrifices.  
**T'ai-tch'ang po-che**, fonctionnaire.  
**T'ai-tch'ang sseu**, cour des sacrifices.  
**T'ai-tche**, autel.  
**T'ai-tchou**, grand invocateur.  
**T'ai-tch'ou**, l'Homme véritable.  
**T'ai-tch'ou**, période (104-101 av. J.-C.).  
**T'ai tsong**, empereur(627-649) de la dynastie Tang. — Empereur (976-997) de la dynastie Song.  
**T'ai tsou**, nom de temple, décerné rétrospectivement au grand-père de Kao tsou, de la dynastie T'ang. — Premier empereur (960-975) de la dynastie Song. — Fondateur de la dynastie Ming (1368-1398).  
**T'ai-wei**, fonction.  
**T'ai yi**, divinité.  
**T'ai yin pei**, nom populaire de la grande inscription de 1008 p.C. Voyez aussi yin tseu pei.  
**Tambours de bronze** sur le T'ai chan. — Tambours frappés auprès de l'autel du dieu du sol en cas d'éclipse de soleil.  
**Tan-fou**, ancêtre de la dynastie Tcheou.  
**T'an hai che**, la roche qui cherche à voir la mer.  
**T'an kong**, chapitre du *Li ki*.  
**T'ang**, dynastie.  
**T'ang** le vainqueur, fondateur de la dynastie Yin.  
**T'ang chou**, histoire des T'ang.  
**T'ang fong sseu t'an**, autel du sacrifice fong à l'époque des T'ang.  
**T'ang houei yao**, livre.  
**T'ang Tch'en**, nom d'homme.  
**T'ang Tchong**-mien, appellation Leou-mo auteur du Tai lan.

## Le T'ai chan

- T'ang Yao**, l'empereur Yao prince de T'ang.  
**Tao**, raison suprême.  
**Tao-kouang**, empereur.  
**Tao li ki**. Désignation abrégée du T'ai chan tao li ki.  
**Tao-na**, terme qui paraît être formé sur le modèle de Wei-na et désigner le supérieur d'un temple taoïste.  
**Tao tchouang**, nom de village.  
**Tao tö king**, livre attribué à Lao tseu.  
**T'ao houa tong**, grotte des fleurs de pêcher.  
**Tchai kiu**, char où on transportait l'ancêtre et le dieu du sol lors d'une expédition militaire.  
**Tchai lang**, nom de fonction.  
**Tchampâ**, royaume sur la côte orientale de l'Indo-Chine.  
**Tchan Houo**, plus connu sous le nom de Lieou-hia Houei.  
**Tchan tch'eng**, Tchampâ.  
**Tchang**, mesure de dix pieds.  
**Tchang**, l'honorable —, Voyez Tchang Tö-houei.  
**Tchang**, tablette.  
**Tchang Cheou-tsie**, commentateur de Sseu-ma Ts'ien.  
**Tchang Heng**, nom d'homme.  
**Tchang Houa**, auteur du Po wou tche.  
**Tchang-houai**, l'héritier présomptif, sous la direction de qui fut rédigé le commentaire du Heou Han chou.  
**Tchang jen**, avec le sens de 'beau-père'.  
**Tchang jen fong**, sommet du beau-père.  
**Tchang Jou-lin**, nom d'homme.  
**Tchang Kan-san**, nom d'homme.  
**Tchang K'i-fong**, nom d'homme.  
**Tchang Lou**, nom d'homme.  
**Tchang Neng-chouen**, nom de religieux taoïste.  
**Tchang Ngan-che**, nom d'homme.  
**Tchang siang**, nom d'homme.  
**Tchang sien**, le bienheureux Tchang.  
**Tchang sien miao**, temple du bienheureux Tchang.  
**Tchang-souen Wou-ki**, voyez Tch'ang Souen Wou-ki.  
**Tchang T'ang**, nom d'homme.  
**Tchang Tche-chouei**, nom d'homme. Voyez Tchang Tche-wei.  
**Tchang Tche-wei**, religieux taoïste qui reçut de l'empereur au commencement du treizième siècle le nom personnel de Tche-chouen et qui est aussi surnommé T'ien yi tseu.  
**Tchang Tch'eng-sou**, nom d'homme.  
**Tchang-tö**, préfecture du Ho-nan.  
**Tchang Tö-houei**, nom d'homme.  
**Tchang-ts'ieou**, localité.  
**Tchang Ts'iuan**, nom d'homme.  
**Tchang Yi**, nom d'homme.  
**Tchang Wei**, nom d'homme.  
**Tchang Yue**, (667-730).  
**Tch'ang**, porte de la capitale du pays de Wou.  
**Tch'ang-chan**, sous-préfecture.  
**Tch'ang-hing**, période (930-933).  
**Tch'ang jen**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Tch'ang-ngan (Si-ngan fou)**.  
**Tch'ang po**, fonction.  
**Tch'ang po**, montagne.  
**Tch'ang-sang**, Homme véritable.

## Le T'ai chan

- Tch'ang-souen Wou-ki**, (+ 659).  
**Tch'ang-tch'ouen kouan**, temple de Tch'ang-tch'ouen.  
**Tch'ang-ts'ing**, ville.  
**Tch'ang-yi**, royaume.  
**Tchao**, empereur (86-74 av. J.-C.).  
**Tchao**, dame.  
**Tchao Hi**, nom d'homme.  
**Tchao-houei**, (+1764).  
**Tchao Kouo-lin**, appellation Jen-p'ou, vivait dans la première moitié du dix-huitième siècle.  
**Tchao Ngan-jen**, nom d'homme.  
**Tchao tchen kouan**, nom de temple.  
**Tchao-tch'eng**, nom posthume de l'impératrice femme de Jouei tsong.  
**Tchao Tong-hi**, nom d'homme.  
**Tchao Tsong-cheou**, nom d'homme.  
**Tchao-yao**, nom d'un miroir.  
**Tchao Yi**. (1727-1814).  
**Tch'ao-sien**, royaume en Corée.  
**Tch'ao-yang tong**, grotte tournée vers l'est.  
**Tch'ao-Yuan**, nom de temple.  
**Tche**, édit du souverain.  
**Tche-chang p'ou-sa**, nom d'un Bodhisattva.  
**Tche che kouan**, fonction.  
**Tche cheou tseu**, fonction.  
**Tche-chouen**, Voyez Tchang Tche-chouen.  
**Tche fang che**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Tche-feou**, localité du Chan-tong.  
**Tche kao**, fonction.  
**Tche kin wou**, fonction.  
**Tche-li**, province.  
**Tche tche kao**, fonction.  
**Tche tsi hien yuan**, fonction.  
**Tche li**, voyez Tchang Tche-wei.  
**Tche Yu** (+ 311 p.C.), auteur du K'ïue yi yao tchou.  
**Tche yuan**, période (1264-1294).  
**Tchen kiun**, titre dans la hiérarchie des divinités taoïstes.  
**Tchen kiu miao**, temple.  
**Tchen ling wei ye t'ou**, ouvrage composé à l'époque des Leang par T'ao Hong-king.  
**Tchen-ngan**, préfecture du Kouang-si.  
**Tchen-ting**, aujourd'hui Tcheng-ting.  
**Tchen-tsang**, empereur (998-1022) de la dynastie Song.  
**Tch'en**, marquis de —.  
**Tch'en Cheng**, nom d'homme.  
**Tch'en Fang**, nom d'homme.  
**Tch'en Hao**, nom du dieu du pic du Nord.  
**Tch'eng Hing**, nom de femme.  
**Tch'en Li**, lettré de la première moitié du dix-neuvième siècle.  
**Tch'en P'ing**, nom d'homme.  
**Tch'en Tcheu**, nom d'homme.  
**Tch'en Yao-seou**, nom d'homme.  
**Tcheng Hiuan**, (127-200).  
**Tcheng-ho**, période (1111-1117).  
**Tcheng-kouan**, période (627-649).  
**Tcheng-tö**, période (1506-1521).  
**Tcheng-t'ong**, période (1436-1449).

## Le T'ai chan

- Tcheng Ts'iao**, (1108-1166).  
**Tcheng yang men**, porte du Tai miao.  
**Tcheng Yi**, gendre de Tchang Yue.  
**Tch'eng**, ville.  
**Tch'eng**, empereur (32-7 av. J.-C.).  
**Tch'eng**, vicomte de Tch'eng.  
**Tch'eng**, roi de la dynastie Tcheou.  
**Tch'eng hing**, Homme véritable.  
**Tch'eng houa**, période (1465-1487).  
**Tch'eng houang miao**, temple du dieu urbain.  
**Tch'eng-k'i**, nom personnel du fils aîné de Jouei-tsong.  
**Tch'eng-tö fou tche**, monographie du district de Jehol.  
**Tch'eng-tou**, capitale du Sseu-tch'ouan.  
**Tch'eng wou lang**, fonction.  
**Tcheou**, dynastie.  
**Tcheou**, dernier souverain de la dynastie Yin.  
**Tcheou**, nom de famille de l'impératrice Wou Tso-t'ien.  
**Tcheou**, duc de Tcheou.  
**Tcheou**, sorte de vin.  
**Tcheou**, division administrative.  
**Tcheou chou**, livre.  
**Tcheou kouan**, autre nom du *Tcheou li*.  
**Tcheou kouan fong**, sommet d'où on voit le pays de Tcheou.  
**Tcheou li**, un des trois rituels.  
**Tcheou song**, section du *Che king*.  
**Tcheou tchang**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Tcheou T'ien-k'ieou**, nom d'homme.  
**Tcheou wou**, nom d'homme.  
**Tchö-kiang**, province.  
**Tchong chou che lang**, fonction.  
**Tchong chou cheng**, département du tchong chou.  
**Tchong chou kien**, fonction.  
**Tchong chou ling**, fonction.  
**Tchong chou men hia**, subordonnés du tchong chou.  
**Tchong chou ye tchö**, fonction.  
**Tchong eul ts'ien che**, rang dans la hiérarchie officielle.  
**Tchong houei tche kao**, titre d'un chapitre du *Chou king*.  
**Tchong lang tsiang**, fonction.  
**Tchong lieou**, orifice central de l'habitation.  
**Tchong-nan**, montagne.  
**Tchong-siang**, nom personnel d'un homme dont le nom de famille était Wang.  
**Tchong t'ien tch'ong cheng ti**, titre décerné au pic du Centre.  
**Tchong-t'ong**, période (1260-1263).  
**Tchong tsong**, empereur de la dynastie T'ang.  
**Tchong yo miao**, temple du pic du Centre.  
**Tchong yong**, livre classique.  
**Tchong-yuan**, période (149-144 av. J.-C.).  
**Tch'ong Li**, nom du dieu du pic du Sud.  
**Tch'ong-tch'ouan**, localité.  
**Tch'ong-tö**, salle.  
**Tchou**, fût de pierre ou tablette de bois représentant une divinité.  
**Tchou**, fils de Lie-chan et adoré sous le nom de Prince Millet.  
**Tchou**, principauté.  
**Tchou**, divinité fluviale.  
**Tcheu**, le t'ai-wei.

## Le T'ai chan

- Tchou chou ki nien**, Annales écrites sur bambou.  
**Tchou chouei lieou k'iao**, pont.  
**Tchou Heng**, nom d'homme.  
**Tchou Hi** (1130-1200).  
**Tchou Hiao-chouen**, nom d'homme.  
**Tchou lin sseu**, temple.  
**Tchou Lin-tchao**, nom d'homme.  
**Tchou Siu kong ts'eu**, sanctuaire des honorables Tchou et Siu.  
**Tchou Souen**, nom d'homme.  
**Tchou Tseu-chö**, nom d'homme.  
**Tchou Tso**, nom d'homme.  
**Tch'ou**, royaume.  
**Tch'ou Chao-souen**, auteur d'additions aux mémoires historiques de Sseu-ma Ts'ien.  
**Tch'ou che song**, le pin qui n'exerce pas de fonctions publiques.  
**Tch'ou hio ki**, composé par Siu Kien à l'époque des T'ang.  
**Tch'ou-Yuan**, période (48-44 av. J.-C.).  
**Tchouan**, écriture de forme antique.  
**Tchouan-hiu**, un des cinq empereurs de la haute antiquité.  
**Tchouan-louen**, un des dix rois des enfers.  
**Tchouang-lie**, dernier empereur de la dynastie Ming.  
**Tchouang tseu**, écrivain taoïste.  
**Tch'oung**, sorte de pilier octogonal.  
**Tch'ouen kong**, période (685-688).  
**Tch'ouen ts'ieou**, livre classique.  
**Tch'ouen ts'ieou fan lou**, ouvrage de Tong Tchong-chou.  
**Tch'ouen ts'ieou li yi**, ouvrage de Ts'ouei Ling-ngen.  
**Tch'ouen ts'ieou ta tchouan**, commentaire sur le *Tch'ouen ts'ieou*.  
**Tch'ouen ts'ieou ta yi**.  
**Tchoundi**, déesse.  
**Tchouen-t'i ngan**, Temple de la déesse Tchoundi.  
**Tchouo keng lou**, ouvrage composé en l'année 1366 p.C.  
**Temple** supérieur du T'ai chan, p. 72 ; — médian du T'ai chan, p. 87 ; — inférieur du T'ai chan, p. 126 ; — supérieur de la déesse, p. 70 ; — médian de la déesse, p. 85 ; — inférieur de la déesse, p. 102.  
**Teng-fong hien**, ville au pied du pic du Centre.  
**Teng-fong hien tche**, monographie de la sous-préfecture de Teng-fong.  
**Teng fong t'an**, autel du sacrifice fong au sommet de la montagne.  
**Teng Lin**, nom d'homme. Appellation Kou-hiu, surnom Tong-Tsie.  
**Teng sien k'iao**, pont qui monte vers les immortels.  
**Teng Tseu-fang**, nom d'homme.  
**Teng Yu**, nom d'homme.  
**T'eng Ti-kong**, nom d'homme.  
**Teou lao kong**, ou Teou mou kong, temple de la déesse de la grande Ourse,  
**T'eu chou kien**, torrent de la lettre jetée.  
**Tertre** élevé, voyez Kie k'ieou.  
**Thuyas des Han**.  
**Ti**, barbares.  
**Ti**, tablette centrale servant de talon aux quatre tablettes kouei.  
**Ti-houang**, période (20-22 p.C.).  
**Ti kiun**, titre dans la hiérarchie des divinités taoïstes.  
**Ti tsang tien**, salle de Ksitigarbha.  
**T'i-tien**, supérieur d'une communauté taoïste.  
**T'iao**, rivière.  
**Tien jouei**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Tien tchong cheng**, administration.

## Le T'ai chan

- T'ien che**, Maître céleste.  
**T'ien-cheou**, période (690-691).  
**T'ien chou kouan**, Temple de l'écrit céleste.  
**T'ien-chouen**, période (1457-1464),  
**T'ien-han**, période (100-97 av. J.-C.).  
**T'ien Heng**, nom d'homme.  
**T'ien-houang**, erreur, voyez ti-houang.  
**T'ien jouei**, titre d'un chapitre de Lie tseu.  
**T'ien-kie fang**, arc de triomphe des escaliers du ciel.  
**T'ien men**.  
**T'ien-pao**, période (742-755).  
**T'ien sien**, titre d'une divinité féminine.  
**T'ien souen**, petit-fils du Ciel, épithète du T'ai chan.  
**T'ien tchong wang**, titre décerné en 688 au dieu du pic du Centre.  
**T'ien tchou fong**, sommet colonne du ciel.  
**T'ien ts'i jen cheng ti**, titre décerné en 1011 au dieu du T'ai chan.  
**T'ien ts'i miao**, temple de Celui qui est égal au ciel, c. à d. du T'ai chan.  
**Tien ts'i wang**, titre décerné en 725 au dieu du T'ai chan.  
**Tien-ts'ö wan-souei**, période (695 p.C.).  
**Tien-yai**, montagne.  
**Tien-yi tseu**, nom religieux de Tchang Tche-wei.  
**Ting**, préfecture.  
**Ting Wei**, nom d'homme.  
**T'ing che**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*,  
**Tö sing yen**, paroi de rocher sur laquelle était gravée la grande inscription de 1008 dont il y a un autre exemplaire au sud de T'ai-ngan fou.  
**T'o tsin**, titre honorifique.  
**Tong cheu siao chan**, Montagne orientale des vapeurs célestes.  
**Tong koua ti kiun**, divinité taoïste.  
**Tong ming ki**, livre.  
**Tong p'ing**, district.  
**Tong Tchong-chou** (second siècle p.C.), 492-494.  
**Tong t'ien**, les trente-six merveilles,  
**Tong t'ien men**, Porte céleste de l'est.  
**Tong ton che lio**, histoire de la dynastie Song pendant la période où elle eut sa capitale à K'ai-fong fou.  
**Tong yen kouang tien**, Salle orientale de la bonne vue.  
**Tong yo fang**, arc de triomphe du pic de l'Est.  
**Tong yo miao**, temple du pic de l'Est. — Temple supérieur du T'ai chan.  
**T'ong k'i kiai**, rue des instruments de cuivre.  
**T'ong tche**, ouvrage de Tcheng Ts'iao.  
**T'ong tien**, encyclopédie composée de 766 à 801 par Tou Yeou.  
**T'ong tien kouan**, chapeau rituel.  
**T'ong yi**, livre.  
**Tonjukuk**, cf. note 316.  
**Tou-che**, un des dix rois des enfers.  
**Tou Jen-kie**, nom d'homme.  
**Tou-kou Sin**, nom d'homme.  
**Tou mou**, fonction.  
**Tou sieou fong**, Pic d'une beauté unique,  
**Tou Tcheng-louen**, nom d'homme.  
**Tou touan**, ouvrage de Ts'ai Yong.  
**Tou tsong jen**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Tou Ts'ong**, duc de Pin.  
**Tou yeou**, (+ 812 p.C.) auteur du T'ong tien.  
**Tou Yu** (222-284 p. C).

## Le T'ai chan

- T'ou chou tsi tch'eng**, Voyez Kou kin tou chou tsi tch'eng.  
**T'ou-kiue**, Turcs.  
**T'ou-pou-chen**, nom d'homme.  
**T'ou ti**, dieu local. — Nom d'une des soixante-quinze cours des enfers.  
**T'ou ti ts'eu**, temple du dieu local.  
**Touan Houei**, nom d'homme.  
**Touan Tch'eng-che**, (+863 p.C.), auteur du Yeou yang tsa tsou.  
**Touan Tch'eng-ken**, nom d'homme.  
**Touei song chan**, montagne des pins qui font face (au voyageur).  
**T'ouei kouan**, fonction.  
**Trois** grands hommes, p. 118 ; — trois fonctionnaires, p. 92-93 ; — trois souverains, p. 94 ; — trois religions, p. 118-119 ; — trois lettrés du T'ai chan, p. 122-123 ; trois puretés, p. 124 ; — trois marquis divins, p. 131 ; — trois Mao, p. 143-144 ; — trois tribunaux suprêmes des enfers, p. 109-111.  
**Tsai Wo**, disciple de Confucius..  
**Ts'ai**, localité.  
**Ts'ai King**, nom d'homme.  
**Ts'ai Tche-fou**, nom d'homme.  
**Ts'ai Yong** (133-192 p.C.).  
**Tsan**, commentateur ; c'est vraisemblablement Fou Tsan (fin du troisième siècle p.-C.).  
**Ts'an fou chou**, résidence de l'adjoint au préfet.  
**T'san tche tcheng che**, fonction.  
**Tsang-ko**, région.  
**Ts'ang pi**, tablette verdâtre ronde.  
**Tsao**, plante.  
**Ts'ao**, duc du royaume de —.  
**Ts'ao**, principauté.  
**Ts'ao li-yong**, nom d'homme.  
**Tseng**, vicomte de —  
**Tseng kong**, appellation Tseu-kou, épigraphiste du onzième siècle.  
**Tseng Si**, nom d'homme.  
**Tseng tsou**, disciple de Confucius.  
**Tseng tseu wen**, chapitre du *Li ki*.  
**Ts'eng fou chen**, divinité qui augmente le bonheur.  
**Tseou**, sous-préfecture.  
**Tseu fou sseu**, temple.  
**Tseu-kong**, disciple de Confucius.  
**Tseu-lou**, disciple de Confucius.  
**Tseu-souen nai nai**, la déesse qui fait avoir des enfants.  
**Tseu-sseu**, appellation de K'ong Ki, petit-fils de Confucius.  
**Tseu-tch'an**, premier ministre du pays de Tcheng.  
**Tseu-tchen**, nom personnel d'un homme dont le nom de famille était Wang.  
**Tseu-yu**, officier du pays de Tcheng.  
**Ts'eu**, nom personnel de Touan-mou Ts'eu, disciple de Confucius.  
**Ts'eu-souei**, localité.  
**Tsi**, rivière.  
**Tsi fa**, chapitre du *Li ki*.  
**Tsi hien chou yuan**, collège des sages réunis.  
**Tsi-nan fou**, ville.  
**Tsi-ning tcheou**, ville.  
**Tsi yi**, chapitre du *Li ki*.  
**Ts'i** septentrionaux, dynastie.  
**Ts'i**, royaume de l'époque des Tcheou correspondant au Chan-tong actuel.  
**Tsiang jen**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.

## Le T'ai chan

**Tsiang kiun che**, Roche du général.  
**Tsiang Tsi**, nom d'homme.  
**Tsie hiao ts'eu**, sanctuaire.  
**Ts'ien**, montagne.  
**Ts'ien che**, rang dans la hiérarchie officielle.  
**Ts'ien Han chou**, Histoire des Han occidentaux par Pan Kou.  
**Ts'ien Po-yen**, nom d'homme.  
**Ts'ien ting lou**, supplément du —.  
**Ts'ien tou yu che**, fonction.  
**Tsin**, dynastie.  
**Tsin** postérieurs, dynastie,  
**Tsin**, roi de Tsin, membre de la famille impériale des T'ang.  
**Tsin**, le prince—.  
**Tsin chou**, Histoire de la dynastie Tsin.  
**Tsia tai pi chou**, recueil publié entre 1628 et 1643 par Mao Tsin.  
**Tsin-tö**, chapeau rituel et costume.  
**Ts'in**, royaume féodal, puis dynastie impériale.  
**Ts'in che hoang ti**, titre pris en 221 av. J.-C. par le roi de Ts'in.  
**Ts'in kong**, chambre à coucher d'une déesse.  
**Ts'in kouan fong**, sommet d'où on contemple le pays de Ts'in.  
**Ts'in kouang**, un des dix rois des enfers.  
**Ts'in Yi**, appellation King-ts'ien, nom du dieu du T'ai chan.  
**Ts'ing**, une des neuf provinces de Yu.  
**Ts'ing**, dynastie actuelle.  
**Ts'ing hia kouan**, temple du vide et de la pureté.  
**Ts'ing long k'iao**, pont du dragon vert.  
**Ts'ing ti kong**, temple de l'Empereur vert au sommet du T'ai chan.  
**Ts'ing ti kouang cheng ti kiun**, titre décerné en 1008 à l'Empereur vert.  
**Ts'ing ti miao**, temple de l'Empereur vert.  
**Ts'ing yun ngan**, temple des nuages verts.  
**Tsio**, vase rituel.  
**Tso**, commentateur du *Tch'ouen ts'ieou*.  
**Tso che lang**, fonction.  
**Tso kin wou** et **yeou kin wou**, fonctions.  
**Tso p'ou ye**, fonction.  
**Tso tchouan**, commentaire du *Tch'ouen-ts'ieou*.  
**Tso-t'ien**, impératrice de la dynastie T'ang.  
**Ts'ö fou yuan kouei**, encyclopédie publiée en 1013.  
**Tsong**, aïeul.  
**Ts'ong che lang**, titre.  
**Ts'ong tcheng ki**, titre de livre.  
**Tsou**, ancêtre.  
**Tsou-lai**, montagne.  
**Tsouan-souei**, villebrequin pour produire le feu.  
**Ts'ouei Kong-yi**, nom d'homme.  
**Ts'ouei Ling-ngen**, auteur du commencement du sixième siècle.  
**Ts'ouei Pao**, auteur du Kou kin tchou.

## V

Viande crue offerte au dieu du sol, viande cuite offerte à l'ancêtre.

## W

**Wan Kong**, nom d'homme.



## Le T'ai chan

- Wan-li**, période (1573-1619),  
**Wan song chan**, montagne, des dix mille pins.  
**Wan sien leou**, tour des dix mille immortels.  
**Wan souei t'ai**, nom donné à l'autel du sacrifice fong.  
**Wan souei teng fong**, nom donné à l'année (696) qui, deux mois plus tard, prit le nom de Wan souei t'ong t'ien.  
**Wan tchang pei**, stèle de cent mille pieds d'élévation.  
**Wang**, sacrifice.  
**Wang**, gouverneur.  
**Wang Hong**, nom d'homme.  
**Wang K'in-jo**, (†1024).  
**Wang kouan jen t'ouen**, village.  
**Wang Kouei**, nom d'homme.  
**Wang Mang**, usurpateur.  
**Wang mou tch'e**, étang de la Si Wang mou.  
**Wang San-yang**, taoïste.  
**Wang Sou** (+ 256 p.C.),  
**Wang Tan**, nom d'homme.  
**Wang tche**, chapitre du *Li ki*.  
**Wang Tche**, auteur d'un Tchouen ts'ieou t'ong yi.  
**Wang Tche-kien**, nom d'homme.  
**Wang Tcheng**, nom d'homme.  
**Wang Tch'ong**, (27-97 p.C.) auteur du Louen heng.  
**Wang T'ien-t'ing**, nom d'homme.  
**Wang Tseu-tch'ouen**, nom d'homme.  
**Wang wou tsi**, emplacement d'où (Confucius) vit de loin le pays de Wou.  
**Wang Ying-lin**, (1223-1296).  
**Wei**, l'un des Trois royaumes.  
**Wei du nord**, dynastie ; — Wei orientaux.  
**Wei**, duc de —, titre donné au descendant des Tcheou.  
**Wei**, impératrice.  
**Wei chou**, histoire des Wei du nord.  
**Wei Choa**, livre sur la dynastie Wei de l'époque des Trois royaumes.  
**Wei hiong tsiang kiun**, titre décerné en 932 au troisième fils du T'ai chan qui fut nommé en 1008 duc de Ping-ling.  
**Wei Hong**, auteur du Han kieuou.  
**Wei jan ko**, pavillon.  
**Wei na**, karmadâna.  
**Wei p'ing fong**, pic formant écran.  
**Wei T'ao**, nom d'homme.  
**Wei Tcheng** (581-643).  
**Wei T'ing**, nom d'homme.  
**Wei Tseu-chen**, nom d'homme.  
**Wen**, le roi —, père du premier roi de la dynastie Tcheou.  
**Wen**, empereur (179-157 av. J.-C.) de la dynastie Han.  
**Wen**, empereur (589-604) de la dynastie Souei.  
**Wen**, rivière.  
**Wen chen miao**, temple du dieu des épidémies.  
**Wen-chou**, Manjuçrî.  
**Wen fong t'a**, la pagode du pic qui avive la civilisation.  
**Wen hien t'ong k'ao**, encyclopédie de Ma Touan-lin.  
**Wen miao**, temple de Confucius.  
**Wen ming**, salle.  
**Wen-tch'ang ko**, belvédère de Wen tch'ang.  
**Wen-tch'ang leou**, tour de Wen tch'ang.  
**Wen-tö**, impératrice.

## Le T'ai chan

- Wen wang che tseu**, titre d'un chapitre du *Li ki*.  
**Wen Wong**, (second siècle av. J.-C.).  
**Wen wou**, épithète figurant dans le nom de temple de T'ai tsong.  
**Wen-yang k'iao**, pont de Wen-yang.  
**Wo hui**, lisez Kou-hui. Voyez Teng Lin.  
**Wo ma fong**, pic du cheval couché.  
**Wou**, premier roi de la dynastie Tcheou.  
**Wou**, empereur (140-87 av. J.-C.) de la dynastie Han.  
**Wou**, famille.  
**Wou**, pays.  
**Wou**, impératrice, Voyez Wou Tso-t'ien.  
**Wou-chou**. Appellation de Yen Che.  
**Wou hien ts'eu**, sanctuaire des cinq sages.  
**Wou hing tche**, chapitre du *Ts'ien Han chou*.  
**Wou ho t'ai**, nom donné à l'autel du sacrifice *fong* au bas de la montagne.  
**Wou-houai**, souverain mythique.  
**Won-houan**, peuple au nord-est de la Chine.  
**Wou-houei**, nom posthume de Yen Che.  
**Wou king t'ong yi**, titre de livre.  
**Wou ko ts'ai chen miao**, temple,  
**Wou kouan**, un des dix rois des enfers.  
**Wou kouan fong**, sommet d'où on voit le pays de Wou.  
**Wou Leang ts'eu**, terme sous lequel on connaît les chambrettes funéraires de la famille Wou.  
**Wou li k'iao**, nom de village.  
**Wou-p'ing**, période (570-575).  
**Wou po**, chef de cinq hommes.  
**Wou song chou**, les cinq pins.  
**Wou ta fou**, titre décerné à un pin.  
**Wou t'ai chan**, centre du culte de Manjuçrî.  
**Wou Tao tseu**, peintre.  
**Wou tch'eng**, (1247-1313), érudit.  
**Wou tch'eng**, chapitre du *Chou king*.  
**Wou tseu pei**, la stèle sans inscription.  
**Wou tso-tien**, impératrice de l'époque des T'ang.  
**Wou yo tcheu hing t'ou**, Tableau de la forme véritable des Cinq pics.  
**Wou Yong-yu**, religieux taoïste.  
**Wou Yue tch'ouen ts'ieou**, titre de livre.

## Y

- Yang**, un des deux grands principes cosmiques  
**Yang**, une des neuf provinces du Tribut de Yu.  
**Yang**, homme divinisé.  
**Yang Chan**, nom d'homme.  
**Yang Che-tao**, nom d'homme.  
**Yang-houei**, nom personnel de Wang San-yang.  
**Yang kao men**, porte du Tai miao.  
**Yang-soleil**, miroir pour prendre le feu de soleil.  
**Yang-tch'eng**, ville.  
**Yang-tcheou**, ville du Kiang-sou.  
**Yang tseu kiang**, fleuve.  
**Yang Wen**, général.  
**Yang yun t'ing**, pavillon des nuées qui se forment.  
**Yao**, empereur.

## Le T'ai chan

- Yao tch'e**, étang des joyaux.  
**Yao tien**, chapitre du *Chou king*.  
**Yao ts'an ting**, pavillon où on salue de loin.  
**Yao wang miao**, temple du roi de la médecine.  
**Ye**, ville.  
**Ye Pin**, nom d'homme.  
**Ye-tchö**, fonction.  
**Ye-tchö p'ou-ye**, fonction.  
**Yen**, province et préfecture.  
**Yen**, dame.  
**Yen**, divinité fluviale.  
**Yen**, l'honorable —. Voyez Yen Che.  
**Yen che**, appellation Wou chou, nom posthume Wou-houei, (1182-1240).  
**Yen Che-kou**, commentateur du *Ts'ien Han chou*.  
**Yen Cheou**, appellation Yi t'ien, nom d'homme.  
**Yen-hi tien**, salle.  
**Yen Houei**, disciple de Confucius.  
**Yen Ki-tsou**, nom d'homme.  
**Yen kouang nai nai**, déesse de la bonne vue.  
**Yen-lo**, un des dix rois des enfers.  
**Yen-lo tien**, salle de Yen-lo.  
**Yen tcheou**, arrondissement.  
**Yen ti**, empereur Mythique.  
**Yen Tou**, petit-fils de Yen Che.  
**Yen tseu** (Yen Houei).  
**Yen tseu**, (Yen Ying).  
**Yen tseu tch'ouen ts'ieou**, titre de livre.  
**Yen tsing niang niang**, déesse de la bonne vue.  
**Yen wou t'ing**, pavillon des exercices militaires.  
**Yen Ying**, (+ 493 av. J.-C.).  
**Yen Yuan**, (Yen Houei, appellation Tseu-Yuan).  
**Yeou san ki tch'ang che**, fonction.  
**Yeou yang tsa tsou**, titre de livre.  
**Yi**, sacrifice au dieu du sol.  
**Yi**, barbares.  
**Yi**, montagne.  
**Yi chan**, chapeau et vêtement.  
**Yi hio**, école publique.  
**Yi hiun**, chapitre du *Chou king*.  
**Yi kien tche**, ouvrage composé par Hong Mai.  
**Yi king**, livre classique.  
**Yi lang**, fonction.  
**Yi tcheou**, ville.  
**Yi-t'ien**, appellation de Yen Cheou.  
**Yi t'ien men**, première porte céleste.  
**Yi tsou**, l'aïeul cultivé.  
**Yi-yang**, sous-préfecture du Ho-nan.  
**Yi-yi**, montagne.  
**Yin**, un des deux grands principes cosmiques.  
**Yin**, dynastie.  
**Yin**, sceau.  
**Yin Hi**, disciple de Lao tseu.  
**Yin T'ing-hia**, nom d'homme.  
**Yin tseu pei**, inscription tournée vers le nord.  
**Yin tsin che**, fonction.  
**Ying**, localité.

## Le T'ai chan

- Ying Chao** (deuxième siècle p.C.).  
**Ying hui kouan**, temple.  
**Ying hui t'ing**, pavillon.  
**Ying K'iu**, (252 p.-C.),  
**Ying sien k'iao**, pont.  
**Ying tsong**, empereur de la dynastie Ming.  
**Yo lu tien**, section du Kou kin t'ou chou tsi tch'eng.  
**Yong-chouen**, période (682 p.C.).  
**Yong-ho**, sous-préfecture du Chan-si.  
**Yong-k'ang**, circonscription militaire.  
**Yong K'i-k'i**, contemporain de Confucius.  
**Yong-lo**, période (1403-1424).  
**Yu**, ancien empereur.  
**Yu**, Voyez Teng Yu.  
**Yu**, sacrifice pour demander la pluie.  
**Yu**, tribut de —, chapitre du *Chou king*.  
**Yu che ta-fou**, fonction.  
**Yu che t'ai**, administration.  
**Yu chen-hing**, nom d'homme.  
**Yu chou yuan**, bureau des autographes impériaux.  
**Yu Chouen**, l'empereur Chouen prince de Yu.  
**Yu hai**, encyclopédie composée par Wang Ying-lin.  
**Yu hiang t'ing**, pavillon des parfums impériaux.  
**Yu houa tao yuan**, bâtiment du Tai miao.  
**Yu houang ko**, temple taoïste.  
**Yu houang miao**, temple du Souverain de jade, nom de deux temples différents.  
**Yu houang ting**, sommet du Souverain de jade.  
**Yu jen**, fonctionnaire mentionné dans le *Tcheou li*.  
**Yu niu tch'e**, étang de la femme de jade.  
**Yu Sin** (+ 581 p.C.), littérateur.  
**Ya tchang p'ing**, esplanade de la tente impériale.  
**Yu tien**, autre nom du chapitre Chouen tien du *Chou king*.  
**Yu ts'iuan chan**, localité près de Péking,  
**Yu tso**, résidence impériale.  
**Yu ying t'ang**, hospice d'enfants.  
**Yuan**, transcription fautive ; lisez kouen.  
**Yuan**, dynastie.  
**Yuan**, empereur (48-33 av. J.-C.) de la dynastie Han.  
**Yuan che**, histoire de la dynastie Yuan.  
**Yuan-che**, dieu. Voyez Yuan che t'ien tsouen.  
**Yuan che**, période (1-5 p.C.).  
**Yuan che miao**, temple de Yuan che.  
**Yuan che t'ien tsouen**, la première des divinités formant la triade des trois Puretés.  
**Yuan-cheou**, période (122-117 av. J.-C.).  
**Yuan-fong**, période (110-105 av. J.-C.).  
**Yuan fong kin che pa wei**, ouvrage d'épigraphie.  
**Yuan K'ien-yao**, nom d'homme.  
**Yuan kiun**, titre taoïste de certaines divinités féminines.  
**Yuan kiun miao**, temple de la déesse.  
**Yuan kiun tien**, sanctuaire de la déesse.  
**Yuan Ychang-long**, nom du dieu du T'ai chan.  
**Yuan-tch'eng**, roi de Chou.  
**Yuan ti miao**, temple.  
**Yuan tsi kong ts'eu**, sanctuaire du duc Yuan-tsi.

## Le T'ai chan

**Yuan wai lang**, fonction.

**Yuan yeou**, chapeau et vêtement.

**Yuan yo**, roi de Ning.

**Yuan-yu**, religieux.

**Yuan** Yuan, (1764-1849).

**Yue**, royaume.

**Yue kouan fong**, sommet d'où on contemple la lune.

**Yue ling**, chapitre du *Li ki*.

**Yue ming**, chapitre du *Chou king*.

**Yue tche che tchö**, le préposé aux mois, nom d'une divinité.

**Yun**, arrondissement.

**Yun t'eu pou**, mont du sommet des nuages.

**Yun Yang**, nom du dieu pic du Centre.

**Yun-yun**, montagne.

@